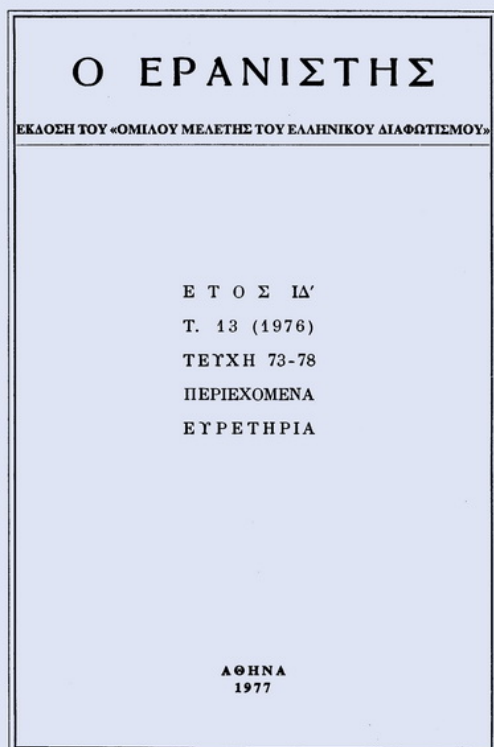


The Gleaner

Vol 13 (1976)



Υπόμνημα του J. Sulkowski προς το γαλλικό Υπουργείο των Εξωτερικών για την Οθωμανική Αυτοκρατορία (1796)

Βασιλική Παπούλια

doi: [10.12681/er.9155](https://doi.org/10.12681/er.9155)

Copyright © 2016, Βασιλική Παπούλια



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

To cite this article:

Παπούλια Β. (2016). Υπόμνημα του J. Sulkowski προς το γαλλικό Υπουργείο των Εξωτερικών για την Οθωμανική Αυτοκρατορία (1796). *The Gleaner*, 13, 146–210. <https://doi.org/10.12681/er.9155>

**ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΤΟΥ J. SULKOWSKI ΠΡΟΣ ΤΟ ΓΑΛΛΙΚΟ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΘΩΜΑΝΙΚΗ
ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΑ (1796)**

*Ἀφιερωμένο στὴ μνήμη
τῆς Δημοκρατίας Ἡλιάδης*

Τὸ κείμενο ποὺ ἐκδίδομε βρίσκεται στὰ Ἀρχεῖα τοῦ Γαλλικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν μὲ τὴν ἔνδειξη «Mémoires et Documents, Turquie 136, fo 95 - 113» καὶ εἶναι αὐτόγραφο τοῦ Joseph Sulkowskiy, πολωνοῦ εὐπατρίδη¹ ποὺ κατέφυγε στὴ Γαλλία στοὺς ταραγμένους καιροὺς, ποὺ ἀκολούθησαν τὸν πρῶτο διαμελισμὸ τῆς Πολωνίας (1772). Ὁ Sulkowski, ὅπως ἀναφέρεται συνήθως στὰ ἔντυπα κείμενα, ἐνθουσιώδης ὑπέρμαχος τῶν ἰδεῶν τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως καὶ ἤδη γάλλος ὑπῆκοος ἀνέλαβε τὸ 1793 μυστικὴ ἀποστολὴ στὴν Ἀνατολὴ καὶ μετὰ τὴν ἐπιστροφὴ του ὑπηρετήσε στὸ ἐκστρατευτικὸ σῶμα τῆς Ἰταλίας κάτω ἀπὸ τὶς διαταγὲς τοῦ Ναπολέοντα Βοναπάρτη. Ἐκεῖ διακρίθηκε τόσο γιὰ τὴν εὐφυΐα καὶ τὴ κατάρτισή του, ὅσο καὶ γιὰ τὶς στρατιωτικὰς ἱκανότητες καὶ τὴν ἀνδρεία του μὲ ἀποτέλεσμα νὰ προκαλέσει τὴν προσοχὴ τοῦ Ναπολέοντα, ὁ ὁποῖος τὸν διόρισε ὑπασπιστὴ του (Aide-de-Camp), θέση ποὺ διατήρησε ὡς τὸ θάνατό του στὴν Αἴγυπτο, τὸ 1798.

Τὸ κείμενο αὐτὸ γράφτηκε μὲ προτροπὴ τοῦ γάλλου ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν, ὁ ὁποῖος ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ βιογράφος του

1. Ὁ Ἰωσήφ Sulkowski γεννήθηκε τὸ 1770 ὡς νόθος γιὸς τοῦ πρίγκιπα Franciszek de Paula Sulkowski καὶ ἀπὸ ἄγνωστη μητέρα -ἴσως ἀπὸ τὴν γαλλίδα Marguerite Sophie de Fléville τὴν ὁποία πάντρεψαν ἀργότερα μὲ ἓνα πτωχὸ συγγενῆ τῶν Sulkowski, τὸν Θεόδωρο Sulkowski, συνταγματάρχην τῆς αὐτοκρατορικῆς φρουρᾶς. Ὁ Sulkowski ἦταν ἀπόγονος τοῦ Αὐγούστου τοῦ Ἰσχυροῦ καὶ ἐγγονὸς τοῦ διάσημου εὐνοουμένου καὶ ὑπουργοῦ τοῦ Αὐγούστου Γ' τοῦ Ἀλεξάνδρου-Ἰωσήφ Sulkowski, ἐπίσης νόθου υἱοῦ τοῦ Αὐγούστου Β'.

Ὁ Sulkowski ἀνατράφηκε ἀπὸ τοὺς θεῖους του, στὴν ἀρχὴ ἀπὸ τὸν πρίγκιπα Ἀλέξανδρο στὸ ἀνάκτορο τῆς Βιέννης καὶ ὕστερα ἀπὸ τὸν ἀρχηγὸ τῆς οἰκογένειας πρίγκιπα Αὐγουστο στὸ ἀνάκτορο τῆς Rydzyna. Ἀργότερα συνάντησε ὁ Sulkowski στὰ πεδία τῶν μαχῶν ὡς αὐστριακὸς ἀξιωματικὸς τοὺς νεώτερους ἀδελφούς του. (Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne, Tome I, traduit du Polonais par M. Grégoire, Paris 1925, σελ. 46-47, 176-177. Περὶ σόστερα στὸ πρωτότυπο Szymon Askenazy, Napoleon a Polska, τ. I, Warszawa 1918, σελ. 269-275).

Hortensius de Saint-Albin, είχε εκτιμήσει τὸ ὑπόμνημα τοῦ Sulkowski σχετικά μὲ τὴν πολωνικὴ ἐξέγερση: «La bonne opinion qui avait donné au ministre de relations extérieures le Mémoire de Sulkowski sur la Pologne, lui en fit demander un sur la Turquie»² Ὁ βιογράφος του, γιὸς στενοῦ φίλου τοῦ Sulkowski, ὅπως ὁ ἴδιος ἀναφέρει στὸ τέλος τοῦ βιβλίου του³, γνωρίζει τὸ κείμενο αὐτό, τὸ ὁποῖο προφανῶς εἶδε ὡς αὐτόγραφο στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν δεδομένου ὅτι τὸ δεύτερο μέρος τοῦ ἔργου του ἀναφέρεται στὰ «Ἱστορικὰ αὐτόγραφα ἔργα τοῦ Ἰωσήφ Sulkowski» (Pièces Historiques Autographes de Joseph Sulkowski). Δὲν νομίζουμε ὅτι ὑπάρχει σοβαρὸς λόγος νὰ ἀμφισβητήσουμε τὴν γνησιότητα τοῦ χειρογράφου, δεδομένου ὅτι βρίσκεται στὰ Ἀρχεῖα τοῦ Ὑπουργείου γιὰ τὸ ὁποῖο προορίζεται. Ἀλλωστε φαίνεται σαφῶς ἀπὸ τὶς ιδιομορφίες τῆς ὀρθογραφίας καὶ ἀπὸ ὅλη τὴν ὕφὴ τοῦ κειμένου ὅτι πρόκειται γιὰ χειρόγραφο ἐνὸς ξένου. Παρ' ὅλο ὅτι ἐκφράζεται σὲ γλώσσα ποὺ προδίδει καλλιέργεια καὶ ὑψηλὸ πνευματικὸ ἐπίπεδο κάνει ὀρισμένα λάθη, τὰ ὁποῖα ὅμως δὲν πρέπει νὰ ἀποδοθοῦν ὅλα μόνο στὴν ἄγνοια τῶν ἀντίστοιχων γλωσσικῶν τύπων. Εἶναι καὶ ἐνδειξὴ μιᾶς γενικώτερης ἀφροντισιᾶς, ποὺ ἔδειχναν οἱ ἄνθρωποι σὲ παλαιότερες ἐποχὲς ὡς πρὸς τὴν ὀρθογραφία, σὲ ἐποχὲς δημιουργικῆς ὅταν ἡ γλώσσα διαμορφωνόταν σὲ ἓνα ζωντανὸ ὄργανο ἐπικοινωνίας καὶ ἐκφράσεως. Ἐπειδὴ ἓνα γραπτὸ κείμενο μπορεῖ νὰ ἐκφράζει καὶ ἓνα τρόπο σκέψεως ἢ καὶ μόνο τὸ ἐπίπεδο τῆς γλωσσομάθειας ἐνὸς συγγραφέα, πράγμα ποὺ μᾶς βοηθεῖ νὰ τὸν γνωρίσουμε καλύτερα, ἀφήσαμε τὸ κείμενο ὅπως ἔχει διορθώνοντάς το στίς ἐλάχιστες ἐκείνες περιπτώσεις ὅπου ἄλλαζε τὸ νόημα.

Ὡς πρὸς τὸν χρόνον τῆς συγγραφῆς τοῦ ὑπομνήματος μποροῦμε νὰ τὸν τοποθετήσουμε μὲ βεβαιότητα στὸ πρῶτο μισὸ τοῦ 1796 καὶ πιθανώτερα ἀκόμα μέσα στὸ πρῶτο τέταρτο τοῦ ἴδιου ἔτους. Ὡς terminus καταρχὴν ante quem μᾶς χρησιμεύει ὁ θάνατος τῆς Τσαρίνας Αἰ-

2. Hortensius de Saint-Albin, Mémoires historiques, politiques et militaires... de Joseph Sulkowski, Paris 1832, σελ. 116. Πρόκειται γιὰ τὸ «Précis historique et philosophique de l'état passé et présent de la Pologne», πρβλ. S. Askenazy, Napoleon a Polska σελ. 188-195. Στὸν

ἴδιο τόμο (Aneks) σελ. 282-315) δημοσιεύεται καὶ τὸ «Voyage de Paris à Alep». Γιὰ τὰ ὑπόλοιπα ἔργα τοῦ J. Sulkowski ποὺ ἀναφέρονται στίς ἐπανάστασεις τῆς Πολωνίας καὶ στίς ἐκστρατεῖες τῆς Ἰταλίας καὶ Αἰγύπτου βλ. Saint-Albin, ἔνθ. ἀν.

3. Ἐνθ. ἀν. σελ. 182.

κατερίνης Β' (6 Νοεμβρίου τοῦ 1796), τὴν ὁποία ὁ Sulkowski ἀναφέρει συχνὰ στὸ κείμενό του, ὡς *post quem* ὁ χρόνος τῆς ἐπιστροφῆς του στὸ Παρίσι ἀπὸ τὸ ταξίδι του στὴν Ἀνατολή. Ὁ ἴδιος ὁ Sulkowski στὸ κείμενό του ἀναφέρει ὅτι ἔμεινε «σχεδὸν τρία χρόνια στὴν Ἀνατολή», πράγμα πὺ σημαίνει ὅτι δὲν μπορεῖ νὰ ἐπέστρεψε πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ 1795⁴. Ὁ Sulkowski ἦλθε στὸ Παρίσι (γιά δευτέρη φορά) τὸν Ἰανουάριο τοῦ 1793 ἀπὸ τὴν Πολωνία μετὰ τὴν ἀτυχὴ ἔκβαση τῆς Λιθουανικῆς ἐκστρατείας τοῦ 1792, ὅπου ὑπηρέτησε κάτω ἀπὸ τὶς διαταγές τοῦ Dzialynski στὴν ἀρχὴ ὡς ἀνθυπολοχαγὸς (*Enseigne*, 1785), ὕστερα ὡς ὑπολοχαγὸς (*Lieutenant*, 1786) καὶ τέλος ὡς λοχαγὸς (*Capitaine*, 1781)⁵. Ἀπὸ γράμμα τοῦ ἴδιου ἀπὸ τὸ Παρίσι (2 Μαΐου 1793) γνωρίζομε ὅτι ἔμεινε τρεῖς μῆνες ἐκεῖ χωρὶς νὰ μπορέσει νὰ προσληφθῇ σὲ κρατικὴ ὑπηρεσία, πράγμα πὺ ὁ ἴδιος τὸ ἀποδίδει κυρίως στὴ δυσάρεστη ἀτμόσφαιρα πὺ εἶχε δημιουργηθῇ στὴν Γαλλία γιά τοὺς Πολωνοὺς πρόσφυγες ἐξ αἰτίας τῆς προδοσίας τοῦ Misczynski καὶ τῆς ἀνεπάρκειας τοῦ Turski, πὺ κατάφερε νὰ γίνεῖ στρατηγὸς γιά ἄγνωστους, «μυστικούς λόγους». Τὴν ἴδια ἐποχὴ συνέλαβε ὁ Sulkowski καὶ τὴν ιδέα νὰ πᾶει στίς Ἰνδίες νὰ ξεσηκώσῃ τὸν γηγενὴ πληθυσμὸ κατὰ τῶν Ἀγγλῶν. Φαίνεται ὅτι τελικὰ κατάφερε νὰ πείσῃ τὶς γαλλικὲς ὑπηρεσίες νὰ τοῦ ἀναθέσουν καταρχὴν μυστικὴ ἀποστολὴ στὴν Κωσταντινούπολη, ἀλλὰ τὰ σχέδιά του ματαιώθηκαν τὴν τελευταία στιγμὴ ἀπὸ ρώσους πράκτορες. Τελικὰ ἀποφασίστηκε νὰ πᾶει στίς Ἰνδίες γιά τὸν σκοπὸ πὺ ἀναφέραμε παραπάνω. Ἐφθασε μέσω Λυών, Βενετίας, Φλωρεντίας στὸ Λιβόρνο, ἀπ' ὅπου μὲ πλοῖο πέρασε στὴν Κύπρο, Ἀλεξανδρέττα καὶ ἀπὸ ἐκεῖ στὸ Χαλέπι ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὶς ἐκθέσεις Ἀγγλοῦ πράκτορα (14 καὶ 27 Νοεμβρίου 1793), στὸ σπῖτι τοῦ ὁποίου ἄλλωστε καὶ ἔμεινε⁶. Ἡ ἔκρηξη τὸ 1794 τῆς νέας πολωνικῆς ἐξεγέρσεως καθὼς καὶ οἱ ἀνυπέρβλητες

4. Βλ. καὶ «*Précis*», fo 95r, στίχος 26.

5. Simon Askenazy, *Napoléon et la Pologne I*, σελ. 330.

6. Szymon Askenazy, *Napoleon a Polska I*, σελ. 184 : «In two days more I expect count Sulkowski, a Polish nobleman, from Scanderun (Aleksandretta) who is going to

Bassora» (14. Nov. State papers, Levant Comp. Supplem.) καὶ «Count Sulkowski, a Polish nobleman, who is now with me and left France in the month of June... assures me that the Republicans had not the least thought of India, as they firmly believe their settlements being taken by the British forces» (27 Nov. ἐνθ. ἀν.).

δυσκολίες που είχε να αντιμετωπίσει, μιὰ και είχε πέσει μέσα στὰ δίκτυα τῶν Ἀγγλων πρακτόρων τὸν ἔκαναν νὰ ἀλλάξει σχέδια καὶ νὰ ἐπιστρέψει στὴν Πολωνία μέσω Κωνσταντινουπόλεως, κάνοντας ὁλόκληρο γύρο ἀπὸ τὴν Μαύρη θάλασσα, γιὰ νὰ ξεφύγει ἀπὸ τοὺς πράκτορες. Στὴν Κωνσταντινούπολη συνάντησε τὸν Γάλλο ἀντιπρόσωπο Descorches, τὸν ὁποῖο ἐγνώριζε ἤδη, ἀπὸ τὴν ἐποχὴ ποὺ ὁ τελευταῖος ἦταν στὴν Βαρσοβία, ὡς εἰλικρινὴ φίλο τῶν Πολωνῶν καθὼς καὶ ἄλλους Γάλλους ποὺ ἀποτελοῦσαν τὴν λέσχη τῶν Ἰακωβίνων.

Μιὰ συζήτηση», μᾶς λέει χαρακτηριστικὰ ὁ βιογράφος τοῦ Saint - Albin», στάθηκε ἱκανὴ στὸν Sulkowski γιὰ νὰ πείσει τὸν γάλλο πρέσβυ γιὰ τὴν ὀρθότητα τῶν ἰδεῶν του, «ποὺ θεμελιώνονται πάνω στὴν αἰώνια φύση τῶν πραγμάτων καὶ ποὺ τόσο ἔντονα ἐνδυναμώνονται ἀπὸ τὶς περιστάσεις. Ὁ Descorches εἶχε μιὰ ψυχὴ ποὺ εἶχε τὴ προδιάθεση νὰ βρίσκει τὸ καθῆκον τῆς μέσα στὰ εὐγενικὰ αἰσθήματα. Ἦταν εὐτυχὴς νὰ φωτίζει καὶ νὰ ὑπηρετεῖ συγχρόνως τὴν Πολωνία καὶ τὴν Γαλλία»⁷. Γιὰ τὸν λόγο αὐτὸ κράτησε τὸν Sulkowski στὴν Κωνσταντινούπολη μόνο ὅσο χρειαζόταν γιὰ νὰ τὸν κατατοπίσει σχετικὰ μὲ τὴν ἀποστολὴ ποὺ τοῦ εἶχε ἀναθέσει γιὰ τὸν Πολωνὸ ἡγέτη Kosciuszko. Ὁ Sulkowski συναντήθηκε ἐπίσης μὲ τοὺς Γάλλους δημοκρατικούς τῆς Λέσχης τῶν Ἰακωβίνων, οἱ ὁποῖοι ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ Saint - Albin, εἶτε γιατί εἶχαν χάσει λόγῳ τῆς ἀποστάσεως τὸ σωστὸ μέτρο τῶν πραγμάτων, εἶτε γιατί ἡ ἄμεση ἐπαφὴ μὲ ἓνα πολίτευμα ὅπως τοῦ Σουλτάνου ἐπέτεινε τὴν ἀντίθεσή τους πρὸς τὸν ἀπολυταρχισμό, θεωροῦσαν καθῆκον νὰ προπαγανδίζουν μιὰ δημοκρατία πιὸ ριζοσπαστικὴ ἀπὸ ἐκείνη τῶν Ἰακωβίνων τοῦ Παρισιοῦ, ἂν αὐτὸ εἶναι δυνατό⁸. Ὁ λόγος τοῦ Sulkowski στὴ Λέσχη εἶχε ὡς θέμα τὴν ἀνδρική ἡλικία (l'âge viril) καὶ εἶναι ἐπηρεασμένος προφανῶς ἀπὸ τὴν φιλοσοφία τοῦ Διαφωτισμοῦ. «Γεννημένος ἐλεύθερος καὶ προορισμένος ἐπίσης νὰ πε-

7. Hortensius de Saint-Albin, σελ. 89 κ. ἐξ. Στὰ Ἀρχεῖα τοῦ Γαλλικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, μὲ τὴν ἔνδειξη Turquie, Mémoires et Documents, Tome 15, fo 167-210 ἔχομε ἓνα «Mémoire remis sur sa demande au Ministre des Relations Extérieures par Marie Descorches revenant de sa mission près la Porte Ottomane», τὸ ὁποῖο ἀναφέρεται στὴ δρά-

ση τοῦ Descorches καθὼς καὶ στὰ γεγονότα ποὺ διαδραματίστηκαν στὴν Γαλλικὴ Πρεσβεΐα τῆς Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τὴν φυγὴ τοῦ Choiseul-Gouffier (1790). Στὸν Descorches ἀναφέρεται καὶ ὁ Sulkowski (βλ. Précis, fo 105, Σημ. I, τοῦ Sulkowski).

8. Saint - Albin, σελ. 89.

θάνει ἐλεύθερος, δὲν ἀναγνωρίζει ὡς ἄνθρωπο παρὰ μόνο τὸν δημοκρατικό... Σὲ ποιά ιδιότητα τοῦ ἀνθρώπου, ἀναρωτιέται πρέπει νὰ δώσουμε βαρύτητα; Ποιὸ εἶναι τὸ πιὸ ἄμεσο κίνητρο, τὸ πιὸ ἀσφαλὲς γιὰ τὸ ἠθικὸ καλὸ, ποὺ τὸν συνδέει μὲ τὶς πιὸ πολλές ὑπηρεσίες πρὸς τὴν κοινωνία; Εἶναι τὰ πάθη, ποὺ γεννιοῦνται ἀπ' αὐτὲς τὶς ἀνάγκες, τὸ θάρρος ἢ ἡ τεχνικὴ; "Ὁχι, ἡ πιὸ χαρακτηριστικὴ τῆς ποιότητά εἶναι ἡ δύναμη τῆς ψυχῆς, αὐτὸ τὸ ἰσχυρὸ ἐλατήριο ποὺ ἀνυψώνοντας τὶς ἐπιθυμίες καὶ συμπυκνώνοντας τὰ πάθη γεννᾷ τὸν ἡρωϊσμό»⁹. "Ετσι δὲν ἀναγνωρίζει στοὺς βαρβάρους τὴν ιδιότητα τοῦ ἀνθρώπου, οἱ ὁποῖοι χωρὶς καμμιὰ ἐπιλογὴ ἀκολουθοῦν τυφλὰ ὅσα ἐπιβάλλει ὁ δεσποτισμός. Στοὺς "Ελληνες ἀναγνωρίζει ἰσχυρὲς προσωπικότητες, ὅπως οἱ Ἀγησίλαοι καὶ οἱ Ἀλκιβιάδης, ἀλλὰ ὡς ἀνθρώπους μόνο ἓνα Ἐπαμεινώνδα, ἓνα Φωκίωνα ἢ ἓνα Σωκράτη. Στοὺς Ρωμαίους βλέπει λαμπροὺς ρήτορες καὶ σπουδαίους πολεμιστὲς, ἀλλὰ ὡς ἀνθρώπους δὲν βλέπει παρὰ τὸν Κάτωνα "Uticus" καὶ τοὺς δύο Βρούτους. Διατρέχοντας τὰ ρωμαϊκὰ χρονικά, βλέπει ὅτι τὰ φωτεινὰ ἐκεῖνα σημεῖα ἀκολουθοῦν δέκα ὀκτὼ αἰῶνες δεσποτισμοῦ καὶ δεισιδαιμονίας. Μὲ τὴν Μεταρρύθμιση, δὲν ὑπάρχει ἀμφιβολία, κάνει ὁ ἄνθρωπος μερικὰ δειλὰ βήματα πρὸς τὴν ἐλευθερία —partout quelques hommes, les choses encore nulle part— ἀλλὰ δὲν εἶναι παρὰ μὲ τὸν Διαφωτισμὸ ποὺ ἔχομε πραγματικὰ πρόοδο¹⁰. Ἡ ἐπανάσταση τῆς Ἀμερικῆς εἶχε αὐτὴ τὴν φορὰ τὴν ἐλευθερία σὰν μέσο καὶ σὰν σκοπὸ. Αὐτὸ τὸ ὠραῖο παράδειγμα ποὺ ξεκίνησε ἀπὸ τὶς ὄχθες τοῦ Delaware, ἀποσφράγισε τὰ μάτια τῆς Εὐρώπης... Εἶναι ἀκριβῶς ἡ δύναμη τῆς ψυχῆς, ποὺ ὀδηγημένη ἀπὸ τὴν μάθηση μεταμορφώνει μέσα σὲ μιὰ μέρα τοὺς Γάλλους, γιὰ πολὺ χρόνον σκλάβους μιᾶς ἐλαφρόμυαλης δεσποτείας, σὲ δημοκράτες σοβαροὺς καὶ ἀποφασιστικούς», γράφει μεταξὺ ἄλλων, ὁ Saint-Albin ἀναφερόμενος στὰ λόγια τοῦ Sulkowski, καὶ τελειώνει τὸ σχετικὸ θέμα παραθέτοντας κατὰ λέξη: «Τὸ ὑπέρτατο ὄν... βλέποντας τὰ ἀμέτρητα ὄντα ποὺ ἔρριξε μέσα στὸ σύμπαν, θὰ φωνάζει στὸν ἑαυτό του: ὡς τώρα τὰ ἀτελῆ πρότυπα τῆς γῆϊνης φύσης δὲν εἶχαν δημιουργήσῃ παρὰ θνητούς: νὰ ἐπὶ τέλους καὶ ἄνθρωποι»¹¹.

9. Αὐτόθι, σελ. 91.

10. Αὐτόθι, σελ. 92.

11. Ὁ Saint-Albin ἔχει συχνὰ ἐπιφυλάξεις ὅσον ἀφορᾷ τὶς ἀπόψεις τοῦ Sulkowski, παρὰ τὸν θαυμασμὸ

ποὺ τοῦ τρέφει, πράγμα ποὺ εἶναι ἐνδιαφέρον τόσο γιὰ τὴν ἰδεολογικὴ του τοποθέτηση —γράφει σαράντα χρόνια περίπου ἀργότερα—, ὅσο καὶ γιὰ τὴν κρίση του. Τοῦ προσάπτει ὅτι ἐντο-

Ἐπιμείναμε στὰ λόγια τοῦ Sulkowski ὅχι μόνο γιατί ἀποτελοῦν μιὰ ἀπῆχηση τῆς κινήσεως τῶν ἰδεῶν στήν Κωνσταντινούπολη¹², ἀλλά καί γιατί δείχνουν τὸ ἰδεολογικὸ ὑπόβαθρο τοῦ συγγραφέα¹³.

Ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη ἔφυγε ὁ Sulkowski στὶς ἀρχὲς Ὁκτωβρίου τοῦ 1794, ὅπως προκύπτει ἀπὸ ἐπιστολὴ τοῦ Descorches πρὸς τὸν Jean Potovski τῆς 29 Σεπτεμβρίου τοῦ 1794, καί πῆρε τὸν δρόμο

πίζει ἓνα μόνο σημεῖο ἀπὸ τὸ ἀπέραντο πεδίο τῶν σχέσεων τοῦ ἀνθρώπου πρὸς τὴν κοινωνία: τὴν ἀνδρική ἡλικία καί νομίζει ὅτι μόνο ἀπ' αὐτὸ μπορεῖ νὰ συλλάβει κι ὅλα τὰ ἄλλα, σὰν νὰ ἦταν δυνατὸν ἔχοντας κανεὶς ὑπ' ὄψη του τὸν Δία τῆς Ὀλυμπίας νὰ ξέρει τὰ πάντα γιὰ τὸν Φειδία. Κατὰ τὸν ἴδιο τρόπο περιγράφοντας ὁ Sulkowski ἓνα τόσο σύνθετο ὄν ὅσο ὁ ἄνθρωπος, νομίζει ὅτι μπορεῖ νὰ τὸν καταλάβει ἀπομονώνοντας αὐτὸ τὸ κίνητρο (moteur) τοῦ εἶναι του, τὴν ψυχὴ, ποὺ γεννάει τὰ πιὸ ὑψηλὰ δημιουργήματα καί ποὺ μόνη μπορεῖ νὰ τὰ συντηρεῖ (ἐν. ἀν. σελ. 93).

12. Σχετικὰ μὲ τὴν παρουσία καί τὶς κινήσεις ἐπαναστατικῶν κύκλων στήν Κωνσταντινούπολη καθὼς καί τὸν ἀντίκτυπο ποὺ εἶχαν στοὺς Ὁθωμανοὺς βλ. B. Lewis, *The Impact of the French Revolution on Turkey. Some Notes on the Transmission of Ideas*, *Cahiers d'Histoire Mondiale*, Vol. I (Juillet 1953), σελ. 105 - 125.

Ὁ Sulkowski εἶχε ὅπως φαίνεται σχέσεις καί μὲ Ἑλλήνες, οἱ ὁποῖοι εἶχαν ἐνδιαφέρον γιὰ τὴν τύχη τῆς Πολωνίας, ὅπως προκύπτει ἀπὸ ἓνα γράμμα τῆς 7 Φεβρουαρίου 1796, τὸ ὁποῖο ὁ Sulkowski ἔστειλε ἀπὸ τὸ Παρίσι πρὸς τὸν Verninac, τὸν διάδοχο τοῦ Descorches, γιὰ νὰ τὸ παραδώσει στὸν Kirkor. Ὁ Kirkor αὐτὸς εἶχε ἔρθει ἀπὸ τὴν Βαρσοβία, ὅπου εἶχε παραμείνει ἀρκετὸ χρόνο, γιὰ ἀνάρρωση κοντὰ στοὺς συγγενεῖς του.

Στὸ γράμμα αὐτὸ ὁ Sulkowski συμβούλευε τὸν Kirkor νὰ ἔχει πλήρη ἐμπιστοσύνη στὸν Oginski, νὰ τοῦ δώσει ὅλες τὶς πληροφορίες χωρὶς ὁμῶς νὰ θέσει σὲ κίνδυνο Πολωνοὺς πατριῶτες. Ὅσο ἀφορᾷ τὴ στάση τῆς Γαλλίας στήν πολωνικὴ ὑπόθεση αὐτὴ ἦταν πολὺ εὐνοϊκὴ, ἐκεῖνο ὁμῶς ποὺ τὸν στενοχωροῦσε ἦταν ἡ μεγάλη διχόνοια, ποὺ ὑπῆρχε ἀνάμεσα στοὺς Πολωνοὺς πατριῶτες ὡς πρὸς τὶς πολιτικές τους πεποιθήσεις, ἄσχετα ἀπ' αὐτὸ ὁμῶς ὅλοι ἦταν πρόθυμοι νὰ χύσουν τὸ αἷμα τους γιὰ τὴν πατρίδα. Μετὰ τὸν θάνατο τοῦ Ἑλληνα ὁ Verninac παρέδωσε τὸ γράμμα (τετρασέλιδο γραμμένον στὰ πολωνικά) στὸν Oginski ὁ ὁποῖος τὸ κράτησε, ὅπως λέει, ὡς ἐνδειξὴ τοῦ ἐνδιαφέροντος τοῦ Sulkowski γιὰ τὴν πατρίδα του (Saint - Albin, σελ. 150-153). Δυστυχῶς δὲν μπορέσαμε νὰ ταυτίσουμε αὐτὸν τὸν Ἑλληνα μὲ τὸ ξενικὸ ὄνομα. Ἀλλωστε δὲν μποροῦμε νὰ ξέρουμε ἂν πρόκειται γιὰ καμμιά παραθορὰ ἐλληνικοῦ ὀνόματος, ἢ ἂν ἐδῶ ὁ ὅρος «Ἕλληνας» (Grec) χρησιμοποιεῖται μὲ τὴν γενικώτερη σημασία τοῦ ὁρθόδοξου.

13. Τὰ σχετικὰ μὲ τὴν κίνησιν τοῦ Διαφωτισμοῦ στήν Πολωνία βλ. τὶς ἐργασίες ποὺ περιλαμβάνονται στὸ συλλογικὸ τόμο *Utopie et institution au XVIII^e siècle. «Le Pragmatisme des Lumières. Textes recueillis par P. Francastel, Paris - La Haye 1963.*

πού οδηγεί στην 'Αδριανούπολη και τὸ Βουκουρέστι κατευθυνόμενος πρὸς τὴν Πολωνία. Στὸ Βουκουρέστι ἔμεινε, ὅπως λέει ὁ ἴδιος στὸ 'Υπόμνημά του, τρεῖς μῆνες¹⁴, ἐν τῷ μεταξύ ὅμως χάθηκαν τὰ ἔχνη του, ὅπως προκύπτει τόσο ἀπὸ τὶς ἀναφορὲς τοῦ Canzelist Schilling¹⁵, ὅσο καὶ ἀπὸ ἐπιστολὴ τοῦ Descorches πρὸς τὸν Potovski (12 Νοεμβρίου 1794)¹⁶. Τελικὰ ὁ Sulkowski κατὰφερε νὰ περάσει τὰ αὐστριακὰ σύνορα χάρις στὴν καλὴ τύχη ποὺ εἶχε —ποὺ ἄλλωστε δὲν ἐπρόκειτο νὰ κρατήσῃ γιὰ πολὺ— νὰ πέσει σὲ κάποιο κρυφὸ ὁπαδὸ τῶν ἐπαναστατικῶν ἰδεῶν, ὁ ὁποῖος ἀφοῦ τὸν φιλοξένησε, τὸν ἄφησε νὰ περάσει βεβαιώνοντας τὶς ἀρχὲς ὅτι δὲν ἦταν ὁ Πολωνὸς ποὺ ζητοῦσαν. Δὲν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι στὴν διάσωσή του συνετέλεσε, ὅπως λέει ὁ Simon Askenazy ἡ ψυχραιμία του καὶ ἡ ἐτοιμότητά του¹⁷.

14. Βλ. F₀ 105, Σημ. J. Sulkowski.

15. E. de Hurmuzaki, Documente privitoare istoria Românilor vol. XIX, partea I, (1782-1797) σελ. 717: Jaçi 1794, 10 Novembre: «Eurer Excellenz habe die Gnade in tiefester Ehrfurcht zu unterlegen, dass laut erhaltener Nachricht der schon durch Herrn Consularagenten angezeigte Solkovski in Gallatz angekommen und dem Vernehmen nach hier erwartet wird» (ὕπογ.) Leopold Schilling. 'Ο ἴδιος στὶς 12 Δεκεμβρίου γράφει ὅτι «Dieser Sulkowski ist durch Iassy nicht gereiset, sondern wie ich angezeigt habe, in Gallatz angekommen, durch welchen Weg er nach Gallizien gereiset, habe nicht in Erfahrung bringen können. Habe auch keine Nachricht von dem General-Commando, wegen seiner Verhaftnehmung». (ἐνθ. ἀν. σελ. 721).

16. Γιὰ τὶς ἐπιστολὰς αὐτὲς ὁ Saint-Albin (σελ. 95-97) παραπέμπει στὸν ἔργο M. Oginski, Mémoires sur la Pologne et les Polonais, depuis 1788 jusqu'à la fin de 1815, vol. I-IV, Paris 1822-1827.

Δυστυχῶς δὲν μπορέσαμε νὰ βροῦμε τὸ ἔργο τοῦ Oginski στὴ Bibliothèque Nationale τῶν Παρισίων μὲ τὴν ἐνδειξὴ M. 30496-30479. Τὰ σχετικὰ μὲ τὸν Oginski βλ. Al. Vianu, La révolte polonaise de 1794 et les pays Roumains «Revue Roumaine d'Histoire», I, No 2 (1992) 477-485.

17. Οἱ λεπτομέρειες ποὺ ἀναφέρει ὁ Saint-Albin (σελ. 94 κ.ἐξ.) σχετικὰ μὲ τὸ ἱστορικὸ τῶν ἀνακρίσεων καὶ τὴ ἀπόλυσή του εἶναι ἐνδιαφέρουσες καὶ δὲν ἔχομε λόγὸ νὰ τὶς ἀμφισβητήσουμε μιὰ ποὺ ἐπιβεβαιώνονται καὶ ἀπὸ τὰ σχετικὰ ἔγγραφα. Τὸν συνέλαβαν, λέει, πράγματι πολλὰς φορὲς καὶ τὸν ρωτοῦσαν πάντα γαλλικὰ γιὰ νὰ τὸν ξαφνιασούν. Αὐτὸς ἀπαντοῦσε πάντα γερμανικὰ ὅτι δὲν ἔξερε γαλλικὰ. Ἔκανε διάφορες κινήσεις, ἄνοιγε τὸ πορτοφόλι του, πέταγε τὸν σκουφοῦ του —προφανῶς γιὰ νὰ τοὺς δείξῃ ὅτι δὲν κρατᾷ τίποτα τὸ ὑποπτό— στὴν πραγματικότητα ὅμως γιὰ νὰ τοὺς ἀπασχολεῖ. Τὰ στοιχεῖα ποὺ εἶχε δώσει ἡ ἀστυνομία γι' αὐτὸν ἦταν: ὁμορφος, ὅπως ἓνα ὠραῖο κορίτσι ντυμένο ἀνδρικὰ μὲ μεγάλα γλαρὰ μάτια στολισμένα μὲ μακρὺς βλεφαρίδες... Ἡ αὐ-

Όταν έφτασε στην Πολωνία ή εξέγερση βρισκόταν σέ άπελπιστική φάση και πλησίαζε στο τέλος της, στην ώρα της σφαγής της Πράγας. Μόλις πρόλαβε νά λάβει μέρος στον άγώνα όπου και πληγώθηκε. Τότε αποφάσισε νά έπιστρέψει στην Γαλλία άφοϋ έν τω μεταξύ πέρασε όλο τó 1795 άκαρπο ανάμεσα σέ πολωνούς έξόριστους τής Βλαχίας, τής Γαλλίας και Ίταλίας. Στην Γαλλία επέστρεψε τελικά στις άρχές του 1796, όπως είπαμε παραπάνω, και ή μόνη του σκέψη ήταν νά καταταγῇ στο δημοκρατικό στρατό, πράγμα που ένδεχομένως θα τον καθιστούσε ικανό νά βοηθήσει στην αναγέννηση τής πατρίδας του, παρ' όλο που ήταν βαθιά άπογοητευμένος από τους συμπατριώτες του. Οί άποτυχίες των Πολωνών και τά διάφορα περιστατικά είχαν καταστήσει τους Πολωνούς ύποπτους και άνεπιθύμητους και έτσι μόνο με άρκετά έντονες προσπάθειες ενός ισχυρού προστάτη κατόρθωσε την άνοιξη του 1796 νά 'σταλῇ στη στρατιά τής Ίταλίας με τον βαθμό του Capitaine d'Infanterie à la suite¹⁸. Είναι άκριβώς σ' αυτό τó διάστημα που πρέπει νά γράφτηκε τó υπόμνημα που εκδίδομε¹⁹. Τó «Précis» αυτό σχετικά με την έσωτερική και πολιτική κατάσταση τής Όθωμανικής αυτοκρατορίας είναι άποτέλεσμα μιās άμεσης έπαφής του Sulkowski με όλες εκείνες τις έξελίξεις που διαγράφονταν κατά την τελευταία

στριακή κυβέρνηση είχε ύποσχεθῇ 50 δουκάτα σ'αυτόν που θα κατάφερνε νά τόν συλλάβει. Στο τελευταίο φυλάκειο ό άξιωματικός που τόν έπιασε, βέβαιος ότι έπρόκειτο για τόν Sulkowski, τόν παρέπεμψε σέ άνώτερό του. Αυτός τόν άνέκρινε μόνο τυπικά και έστειλε τά σχετικά χαρτιά στην Βιέννη φιλοξενώντας τον κατά τόν χρόνο τής άναμονής. "Όλα αυτά που δέν είναι μέσα στις συνήθειες των γερμανών βαρώνων έπεισαν τόν Sulkowski ότι τόν είχαν άναγνωρίσει και ότι ήθελαν νά τόν σώσουν. Φανερόντας ποιός είναι διαπίστωσε ότι ό άξιωματούχος αυτός ήταν φανατικός όπαδός των έπαναστατικών ιδεών και ήταν έτοιμος νά τόν βοηθήσει νά δραπετεύσει άν δέν έρχόταν θετική άπάντηση από την Βιέννη. (Βλ. έπίσης Simon Askena-

zy, Napoléon et la Pologne I, σελ. 181-182). Δέν μπορεί κανείς νά μὴν σκεφθῇ πόσο πιό άτυχος από τόν Πολωνό πατριώτη στάθηκε ό μεγάλος Έλληνας πατριώτης και δημοκράτης Ρήγας Βελεστινλής, που την ίδια περίπου έποχή έπεσε στα χέρια τής αστριακής άστυνομίας.

18. Simon Askenazy, ένθ. άν. σελ. 183

19. Μπορούμε λοιπόν νά καθορίσουμε άκριβέστερα, τó έτος συγγραφής του «Précis» άπ'ότι γίνεται στον κατάλογο του Σπυριδωνάκη, ό όποιος τó χρονολογεί «vers 1798» (B. G. Spiridonakis, Empire Ottoman. Inventaire des mémoires et documents aux Archives du Ministère des Affaires Etrangères de France. Thessaloniki (Institute for Balkan Studies), 1973, σελ. 429 και 530.

δεκαετία του δέκατου ένατου αιώνα, του πρώτου μετά την γαλλική 'Επανάσταση. 'Η άμεση αυτή έμπειρία δέν θά μπορούσε νά είναι άρκετά βαθειά άν ό Sulkowski δέν διέθετε τίς κατάλληλες προϋποθέσεις, άν ήταν ένας συνηθισμένος ταξιδιώτης ή ένας άπλός μυστικός πράκτορας, από τους πολλούς, πού την εποχή αυτή ταξίδευαν στην 'Ανατολή. "Όπως προκύπτει και από τά παραπάνω και από ότι μās λένε οί σχετικές πηγές ό Sulkowski διέθετε μιá παιδεία όχι πολύ συνηθισμένη (άπό την όποία δέν έλειπαν ή μουσική και ό χορός), παιδεία πού δινόταν στους πιό εξέχοντες του καιρού του πολωνούς ευπατριδες, όπως του 'Ιωσήφ Πονιατόφσκι, 'Ιωάννη Ποτόφσκι, 'Αδάμ Τσαρτορίσκι, οί όποιοι έπαιζαν σοβαρό ρόλο στην ιστορία του τόπου τους και του καιρού τους.

'Εκτός από την ειδικότερη κατάρτισή του στη μηχανική και τά μαθηματικά²⁰, πού ήταν άπαραίτητα για την στρατιωτική του σταδιοδρομία, καθώς και τίς έμπειρίες πού είχε αποκτήσει από τά συνεχή ταξείδια του στις μεγάλες πρωτεύουσες και τίς βασιλικές αυλές τής Ευρώπης, όπου τον όδηγοΰσε και τον εισήγαγε ό ιδιόρρυθμος πρίγκιπας και κηδεμόνας του, είχε ειδικά ασχοληθ ή και με τά προβλήματα τής 'Ανατολής. Στα θέματα αυτά τον εισήγαγε ό πεθερός του, ό γνωστός 'Ανατολιστής και διερμηνέας *Venture de Paradis*²¹ (μιá άμφισβητούμενη προσωπικότητα), ό όποιος του δίδαξε και την 'Αραβική. "Όπως φαίνεται από όρισμένες τουρκικές φράσεις πού έρμηνεύει στο κείμενό του, πρέπει νά είχε ασχοληθ ή και με την τουρκική γλώσσα, πράγμα πού δέν ήταν και τόσο δύσκολο ύστερα από την μεγάλη του γλωσσομάθεια (ήξερε άγγλικά, γερμανικά, γαλλικά, ιταλικά, είχε άρχίσει τουρκικά και έβραϊκά, μās λέει ό βιογράφος του)²². 'Από όσα έξιτορήσαμε φαίνεται σαφώς ότι ό Sulkowski και άμεση έποπτεία για τά γεγονότα πού διαδραματίζονταν στην 'Ανατολή είχε και τίς άπαραίτητες προϋποθέσεις διέθετε, ώστε νά μπορεί νά δώσει μιá πιστή εικόνα. Φαίνεται όμως ότι και ειδικότερα είχε ύπ' όψη του και χρησιμοποίησε διαφόρους ιστορικούς τής εποχής ή και άνάλογες εκθέσεις ά-

20. Αυτή όφείλονταν στον Sokol-nichi, βλ. Saint-Albin, σελ. 35 κ.έξ.

21. Για τον *Venture de Paradis* (1742-1799) διερμηνέα (dragoman) στην Κωνσταντινούπολη και άργότερα άρχιδιερμηνέα κατά την έκστρατεία τής Αιγύπτου βλ. B. Lewis, *The Impact of the French Revolution*

on Turkey ένθ. άν. σελ. 115 και Stanford J. Shaw, *Between Old and New. The Ottoman Empire under Sultan Selim III, 1789 - 1807*, Cambridge, Massachusetts 1971, σελ. 192.

22. Βλ. Saint-Albin, σελ. 47 και S. Askenazy, *Napoléon et la Pologne*, σελ. 185.

πεσταλμένων στις χώρες, που τον ενδιέφεραν, όπως προκύπτει από τις αναφορές που κάνει είτε στα ρωσικά χρονικά, είτε σε συγγραφείς όπως Olearius, Herbelot και Petreius²³. Αφήνοντας άλλωστε την περιγραφή και την ανάλυση της εσωτερικής καταστάσεως της Τουρκίας με τον σκοπό να διατυπώσει όρισμένες προτάσεις για την πολιτική που πρέπει να ακολουθηθεί απέναντί της, παρατηρεί ότι πολλά πρόσωπα έχουν ασχοληθεί και έχουν εμβαθύνει στο θέμα αυτό «με την πιο αυστηρή ακρίβεια»²⁴, γι' αυτό και δεν πρόκειται να επιμείνει περισσότερο. Όλη αυτή η κατάρτιση συνετέλεσε ώστε να γίνει λίγο αργότερα και μέλος του Γαλλικού Ίνστιτούτου της Αιγύπτου.

Στην περίπτωση του Sulkowski δεν έχουμε μόνο έναν αυτόπτη μάρτυρα, ο οποίος μας δίνει μερικές χρήσιμες πληροφορίες για τα πράγματα της Ανατολής, αλλά και μια ιδιότυπη φυσιογνωμία, ένα ριψοκίνδυνο διανοούμενο της εποχής, ένα ευγενικής καταγωγής επαναστάτη, που κύριος σκοπός του ήταν η αναγέννηση της πατρίδας του με κάθε μέσο. Μέσα στο κείμενό του αυτό, στο «*Précis de l'état interieur et politique de l'empire ottoman suivi de quelques idées sur les moyens de le préserver de sa chute*», έχουμε έξ' αλλου ένα ευκρινή αντίκτυπο μιας νοστορπίας, που ως έκφραση στο ιδεολογικό πεδίο μπορεί να θεωρηθεί και ως αποτέλεσμα, αλλά και ως αίτια όρισμένων εξελίξεων. Γι' αυτό κυρίως το λόγο εκδίδουμε ολόκληρο το κείμενο και όχι μόνο για τις παρεχόμενες πληροφορίες, που θα μπορούσαν ίσως να αξιοποιηθούν και διαφορετικά.

Στο κείμενο του Sulkowski βλέπει κανείς τόσο το ενδιαφέρον του για την τύχη της πατρίδας του, της Πολωνίας, όσο και της θετής του, της Γαλλίας, με την οποία είχε συνδέσει την τύχη του και για ιδεολογικούς αλλά και για προσωπικούς λόγους. Αυτές οι επιδιώξεις του είναι που τον έκαναν να προσπαθήσει να καταταγῇ στο στρατό και να υπηρετήσει κάτω από τις διαταγές του Ναπολέοντα. Ή μετέπειτα εξέλιξη των πραγμάτων παίρνει ένα ιδιαίτερο νόημα από αυτή τη συνάντηση ακόμα και στην περίπτωση που πρόκειται για άπλες συμπτώσεις.

Ήταν κοντά στην Μάντουα, όταν μια αναφορά του Sulkowski έπεσε στα χέρια του Αρχιστρατήγου. Την επομένη, όπως λέγει ο κόμης Lavallette²⁵, ήταν υπασπιστής του Ναπολέοντα. Ή στάση του

23. Βλ. «*Précis*» fo 111v, σημ. Sulkowski.

24. Βλ. «*Précis*» fo 106r.

25. *Mémoires et Souvenirs au Comte Lavallette, aide-de-camp du Général Bonaparte, conseiller*

Ναπολέοντα απέναντί του ήταν λίγο αντιφατική. 'Από την μιὰ ἐκτιμῶσε πολὺ τίς ἐπιδόσεις του, τόσο γιὰ τὴ δράση του στὸ πεδίο τῶν μαχῶν ὅσο καὶ γιὰ τὴ θεωρητικὴ του κατάρτιση, ἀπὸ τὴν ἄλλη ἦταν ἐπιφυλακτικὸς καὶ δὲν τὸν προήγαγε σύμφωνα μὲ τὰ λεγόμενα τοῦ βιογράφου του ἀνάλογα μὲ τὴν ἀξία του. "Οτι ὁ Sulkowski ἔκανε μεγάλη ἐντύπωση μὲ τὴ δράση του φαίνεται ἀπὸ αὐτὸ ποὺ ἐλέγχθη ἀπὸ τὸν Directeur Carnot: «ἐὰν εἶχαμε ἀνάγκη νὰ κάνουμε μιὰ τόσο ση-

d'état et directeur-général des postes de l'Empire, publiés par sa famille et sur ses manuscrits, tome premier (1789-1798) tome second 1800-1829, Paris 1831, σελ. 190. Σχετικὰ μὲ τὴν ἰδέα ποὺ εἶχε ὁ Ναπολέων γιὰ τὸν Sulkowski βλ. S. Askenazy, Napoléon a Polska, τόμος 3ος σελ. 405-406, ὅπου γίνεται ἀναφορὰ στὰ «Mémoires» τοῦ Bourienne (1929) σελ. 128, 182 κ. ἐξ.: au Caire Bonaparte me parla plusieurs fois du Sulkowski avec de regrets profondément sentis: je ne puis, me dit-il un jour, vanter assez le caractère, le beau courage, l'imperturbable sang froid de mon pauvre S... c'aurait été un homme précieux pour celui qui entreprendrait de ressusciter (la Pologne)». 'Ὡς πρὸς τὴν στάση τοῦ Ναπολέοντα στὸ Πολωνικὸ ζήτημα ἔχουμε τὰ ἴδια τὰ λόγια τοῦ Ναπολέοντα Βοναπάρτη: «rapportés par son aide de camp Sulkowski, dans une lettre datée du quartier général de l'armée d'Italie près de Legnano, le 15 septembre 1796 (Mémoires Michel Oginski t. II, p. 229-230): «J'aime les Polonais et j'en fais grand cas... Le partage de la Pologne est un acte d'iniquité qui ne peut se soutenir... Après avoir terminé la guerre en Italie, j'irai moi-même à la tête des Français pour forcer les Russes à restituer la Pologne;

mais... les Poionais ne doivent pas réposer sur des secours étrangers, ...ils doivent s'armer eux-mêmes, inquiéter les Russes, entretenir une communication dans l'intérieur du pays. Toutes les belles paroles qu'on leur contera n'aboutiront à rien. Je connais le langage diplomatique et l'indolence des Turcs. Une nation écrasée par ses voisins ne peut se relever que les armes à la main». (Adam Skalkowski, Supplement à la Correspondance de Napoléon I. L'empereur et la Pologne, Paris 1908, σελ. 5). 'Η πολυσυζητημένη προκήρυξη τοῦ Ναπολέοντα μετὰ τίς μάχες τῆς Jena καὶ Auerstedt: «Τώρα θὰ ἰδῶ ἐὰν οἱ Πολωνοὶ εἶναι ἄξιοι νὰ εἶναι ἔθνος» εἶναι μέσα στὸ πνεῦμα τῶν λόγων τοῦ Ναπολέοντα. Γιὰ τὴν στάση του στὸ πρόβλημα τῆς Πολωνίας μετὰ τίς νίκες αὐτὲς βλ. M. Senkowska-Gluck, Das Herzogtum Warschau, Napoleon und Europa, ἐνθ. ἀν. σελ. 224-230. Εἶναι βέβαια κρῖμα ὅτι δὲν ἔδωσε καὶ τοὺς "Ελλήνες ὁ Ναπολέων αὐτὴ τὴν εὐκαιρία νὰ ξεσηκωθοῦν ἐναντίον τῶν 'Οθωμανῶν. Λέγεται ὅτι ὁ Ναπολέων, ἐξόριστος πιά στὴν 'Αγία 'Ελένη ἐξέφρασε τὴν λύπη του ποὺ δὲν ἐξακολούθησε τὸν πόλεμο στὴν 'Ανατολὴ ἐναντίον τῆς 'Οθωμανικῆς αὐτοκρατορίας μὲ σκοπὸ τὴν ἀπελευθέρωση τῶν ὑποδούλων.

μαντική έκστρατεία όπως αυτή έδω και αν είχαμε χάσει τον Ναπολέοντα, να ο νέος άνθρωπος που θα ήταν ικανός να τον αντικαταστήσει»²⁶. Ο Sulkowski, λέει ο S. Askenazy έμοιαζε καταπληκτικά με εκείνο τον νέο κορσικανό αξιωματικό, σχεδόν σύγχρονό του για την ευστροφία του πνεύματος²⁷. Η μοιραία εμπλοκή του Ναπολέοντα με τον Sulkowski, που έληξε με τον θάνατό του στην έκστρατεία της Αιγύπτου σε ηλικία 28 ετών —λέγεται ότι τον έστειλε επίτηδες σε μια επικίνδυνη αποστολή πριν ακόμα αναρρώσει καλά από το προηγούμενο τραύμα του— παίρνει μια δραματική διάσταση όταν διαβάσει κανείς τα όσα γράφει ο Sulkowski στο υπόμνημά του σχετικά με την πολιτική που πρέπει να ακολουθήσει η Γαλλία στην Ανατολή.

Στο τουρκικό θρόνο από το 1789 βρίσκεται ο Σελίμ Γ, ένας σουλτάνος με διορατικότητα, αλλά χωρίς μεγάλες ικανότητες να επιβάλει τις απόψεις του. Έτσι οι προσπάθειές του για ανανέωση πρόκειτο να ματαιωθούν από αντιδραστικούς κύκλους με αποτέλεσμα να βρεϊ βίαιο θάνατο. Ο Σουλτάνος προσπαθούσε να αναδιοργανώσει το στρατό σε νέες βάσεις κατά το πρότυπο του στρατού των ευρωπαϊκών χωρών και ιδιαίτερα της Γαλλίας, την όποian έθαύμαζε άσχετα με τις πολιτικές εξελίξεις, που ήταν βέβαια αδιανόητες για ένα μουσουλμάνο, όσοδήποτε προοδευτικός και αν ήταν. Όστόσο οι έσωτερικές διαμάχες μεταξύ των χριστιανών δέν ενδιέφεραν τους Όθωμανούς και παρ' όλο ότι ο αντίχτυπος από τον θάνατο του Λουδοβίκου ΙΣ' στην Τουρκία και ιδιαίτερα στον Σουλτάνο, ήταν τρομαχτικός, προσπάθησε να διατηρήσει τις καλές του σχέσεις με την Γαλλία, με την όποια την έδεναν μια πατροπαράδοτη φιλία, παλαιοι δεσμοι από την εποχή του Φραγκίσκου Α'. Από την άλλη πλευρά και η Γαλλία διατηρούσε φιλικές σχέσεις με την Όθωμανική αυτοκρατορία με την όποια την έδεναν κυρίως έμπορικά συμφέροντα, ή πολιτική της όμως κατά την εποχή του Ναπολέοντα ήταν καθαρά περιστασιακή. Από την μια προσπαθούσε να έπωφεληθῇ από τις αδυναμίες της Όθωμανικής αυτοκρατορίας, ώστε να επέκτεινει την έπιρροή της, εν όψει της επικείμενης διαλύσεώς της, από την άλλη αντιμετώπιζε το ένδεχόμενο της ενισχύσεώς της προκειμένου να αποφευχθῇ ή ενίσχυση άλλων δυνάμεων στο χώρο αυτό, όπως της Ρωσίας, Αυστρίας, και ένδεχομένως ακόμα περισσότερο της Αγγλίας. Είναι ένδιαφέρον ότι όλη αυτή ή αντιφατική στάση με πολύ

26. Βλ. Saint - Albin, ένθ. άν. σελ. 138.

27. Βλ. Simon Askenazy, Napoleon et la Pologne, σελ. 179.

συγκεκριμένες προτάσεις βρίσκονται μέσα στο «Ύπόμνημα» που δημοσιεύουμε. Είναι εκπληκτικό πόσο ή τοποθέτηση του Sulkowski συμπίπτει με την μετέπειτα εξέλιξη των σχέσεων αὐτῶν. Ξέρομε ἀπὸ σχετικὸ ἔγγραφο τοῦ 1795 ὅτι ὁ Ναπολέον εἶχε ὁ ἴδιος ζητήσει νὰ εἶναι μέλος τῆς ἐπιτροπῆς, πὺ θὰ πῆγαινε στὴν Τουρκία γιὰ τὴν ὁργάνωση τοῦ Ὀθωμανικοῦ στρατοῦ, ἀλλὰ τὸ ὅλο σχέδιο σὲ σχέση μετὰ τὸ Ναπολέοντα ματαιώθηκε γιὰτὶ ἐν τῷ μεταξὺ ἀνέλαβε σπουδαιότερες εὐθύνες²⁸. Βεβαίως ἡ μετέπειτα πολιτικὴ τῆς Γαλλίας δὲν εἶναι ἀνεξάρτητη ἀπὸ τὶς ἰδέες πὺ κυκλοφοροῦσαν τὴν ἐποχὴ αὐτὴ στοὺς γαλλικοὺς πολιτικοὺς καὶ διπλωματικοὺς κύκλους καὶ εἶναι προφανὲς ὅτι ἀπὸ τὴν ἴδια ἀτμόσφαιρα πρέπει νὰ ἔχει ἐπηρεαστῇ καὶ ὁ Sulkowski. Ὡστόσο ἐκεῖνο πὺ κάνει ἰδιαίτερη ἐντύπωση εἶναι ἡ ἀπροκάλυπτη, θὰ μπορούσαμε νὰ ποῦμε, κυνικότητα μετὰ τὴν ὁποία ἀντιμετωπίζει τὴν πολιτικὴ τῆς δημοκρατικῆς Γαλλίας ἀπέναντι στὴν ἀπολυταρχικὴ καὶ θεοκρατικὴ Τουρκία καθὼς καὶ τὸ πόσο ἀδιάφορος εἶναι κατὰ βάθος, παρ' ὅλα τὰ δημοκρατικὰ του φρονήματα, γιὰ τὴν τύχη τῶν λαῶν πὺ ζοῦσαν κάτω ἀπὸ μιὰ τόσο βάρβαρη δεσποτεία ὅσο ἡ τουρκικὴ. Βέβαια ἀναγνωρίζει ὅτι «πάνω στὰ βουνὰ θαρραλεοὶ Ἕλληνες (Grecs) τοῦ Καρὰ «Ντάρ» καὶ τοῦ Σουλίου ξέρουν νὰ ἐκτιμῶν καὶ νὰ ὑπερασ-

28. Αὐτὸ τὸ σχετικὰ ὄχι πολὺ γνωστὸ ἔγγραφο εἶναι ἐνδιαφέρον γιὰτὶ δείχνει τὶς πραγματικὰς προθέσεις τοῦ Ναπολέοντα σχετικὰ μετὰ τὴν Τουρκία καὶ κατὰ συνέπεια πόσο ἀνεδαφικὲς ἦταν οἱ ἐλπίδες πὺ οἱ ὑπόδουλοι ἔτρεφαν γιὰ μιὰ οὐσιαστικὴ βοήθεια ἀπὸ τὸν ἴδιο. Βλ. S. Askenazy, Napoléon Ier. Manuscrits de Napoléon 1793-1795 en Pologne, Varsovie 1919, σελ. 105-108, ὅπου μεταξὺ ἄλλων διαβάζουμε: [Sur la demande du général Bonaparte qui va en Turquie] (Le gouvernement de) la République française voulant donner au Grand-Seigneur son fidèle allié, une preuve de l'amitié qu'elle lui porte et de l'intérêt qu'elle prend à la prospérité de ses armes, a délibéré sur la demande (qu'il a) faite pour qu'il soit en-

voyé en Turquie des officiers de l'artillerie française. . . Arrête : que le général Buonaparte se rendra à Constantinople avec ses deux aides de camp capitaines) pour y prendre du service dans l'armée du Grand-Seigneur et contribuer de ses talents et de ses connaissances acquises, à la restauration de l'artillerie de ce puissant empire, et à (exécuter ce) qui lui sera ordonné par (les ministres de la Porte). Il servira dans son grade et sera traité par le Grand-Seigneur comme les généraux de ses armées». (Οἱ λέξεις μεταξὺ ἀγκυλῶν εἶναι ὑπογραμμισμένες ἀπὸ τὸν Ναπολέοντα, ἐνῶ οἱ μεταξὺ παρενθέσεων εἶναι διορθωμένες ἢ προστεθειμένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Ναπολέοντα).

πίζονται τὴν ἀνεξαρτησία τους»²⁹, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ ἀναφέρει χωρὶς καμμιὰ προοπτική, δὲν προτείνει καμμιὰ λύση ἔστω γιὰ τὸ ἀπώτερο μέλλον ἐκτός ἀπὸ ὀρισμένες μεταρρυθμίσεις ποὺ ἔχουν ὡς σκοπὸ καὶ τὴν βελτίωση βέβαια τῆς τύχης τῶν ὑποδούλων ἀλλὰ κυρίως τὴν ἐνίσχυση τῆς ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας. Γι' αὐτὸν οἱ πραγματικοὶ ἐχθροὶ εἶναι οἱ Ρῶσοι καὶ οἱ Αὐστριακοί, ἡ Τσαρίνα καὶ ὁ αὐτοκράτορας, οἱ ὑπαίτιοι τοῦ διαμελισμοῦ τῆς Πολωνίας. Ἡ ἔντονη ἀντίθεσή του πρὸς τοὺς δύο αὐτοὺς, ποὺ εἶναι διάχυτη σ' ὅλο τὸ ὑπόμνημά του καὶ παίρνει πολλὰς φορὲς τὴν μορφὴ μίσους ἀποκτάει ἓνα ἰδιαίτερο νόημα ὅταν λάβει κανεὶς ὑπ' ὄψιν του ὅτι ὁ Sulkowski εἶχε γνωρίσει προσωπικὰ τόσο τὸν αὐτοκράτορα Ἰωσήφ ὅσο καὶ τὴν Τσαρίνα, ἡ τελευταία μάλιστα τὸν εἶχε ὀνομάσει καὶ «Jun-ker» ἐνὸς τάγματος τοῦ ἵππικοῦ τῆς αὐτοκρατορικῆς φρουρᾶς, σὰν μιὰ εὐνοια στὸν πρίγκιπα θεῖο του καὶ τὸν ἴδιο τὸν μικρὸ Sulkowski, ὁ ὁποῖος ὅπως φαίνεται προκαλοῦσε τὸν θαυμασμὸ τῶν μεγάλων μὲ τὴν εὐφυΐα του καὶ τὶς ἐξαιρετικὰς του ἐπιδόσεις³⁰. Εἶναι σαφὲς ὅτι ἡ στάση του ξεκινᾷ περισσότερο ἀπὸ τὸν πατριωτισμὸ του καὶ λιγώτερο ἀπὸ τὶς δημοκρατικὰς του ἰδέες. Ὁλη του ἡ προσπάθεια νὰ πείσει τοὺς ὑπεύθυνους τῆς γαλλικῆς πολιτικῆς ὅτι οἱ κύριοι ἐχθροὶ τῆς δημοκρατίας δὲν εἶναι ἡ Τουρκία, ἀλλὰ οἱ δύο αὐτοκρατορίες, γίνεται κατανοητὴ μέσα ἀπὸ ὅλο τὸ πλέγμα τῶν σχέσεων ποὺ καθόρισαν τὴν τύχη τῆς πατρίδας του. Ἡ σύνδεση ἐξ ἄλλου τοῦ πολωνικοῦ προβλήματος μὲ τὴν δημοκρατικὴ ἰδεολογία δὲν ἦταν ξένη πρὸς τὴ πολιτικὴ τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ Διαφωτισμοῦ, εἶναι γνωστὸ τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ Ρουσσὸ γιὰ τὸ πολωνικὸ πρόβλημα, στὸ ὁποῖο ἀφιέρωσε καὶ ἓνα δοκίμιο «*Considérations sur le Gouvernement de Pologne*, Paris 1771 - 1772».

Τὸ ἐνδιαφέρον τῶν κύκλων αὐτῶν ἀφοροῦσε βέβαια περισσότερο τὴν ἐπισήμανση τῶν ἐσωτερικῶν ἐκείνων αἰτίων, τῶν ἀδυναμιῶν τῆς πολωνικῆς κοινωνίας, ποὺ ὀδήγησαν στὴν διάλυση τοῦ πολωνικοῦ κράτους — ἡ κυριώτερη ἀδυναμία προέρχεται ἀπὸ ἓνα περίεργο συνδυασμὸ, «*une alliance incestueuse*», τοῦ φεουδαρχισμοῦ καὶ τῆς δημοκρατίας, ποὺ καθιστοῦσε κάθε βελτίωση ἀδύνατη — καὶ λιγώτερο τὴν ἐξέγερση λύσεων στὸ πολιτικοστρατιωτικὸ πεδίο. Ὁ Sulkowski προσπαθοῦσε νὰ βρεῖ τρόπους νὰ θέσει σὲ κίνηση μηχανισμούς, ποὺ θὰ βοηθοῦσαν τὴν πολωνικὴ ὑπόθεση ὅχι πιά ἐκ τῶν ἔσω — ὁ ἴδιος ἔκρινε τὴν

29. Βλ. «*Précis*», fo 96v.30. S. Askenazy, *Napoléon et la Pologne*, σελ. 178. Ὁ Sulkowski εἶχε

ὀνομασθῇ καὶ chevalier de l'Ordre de Malte (αὐτόθι).

κατάσταση τῶν πολωνικῶν πραγμάτων πολὺ αὐστηρὰ— ἀλλὰ ἐκ τῶν ἑξῶ. Τὸ σχέδιο τοῦ Sulkowski ἀποβλέπει τόσο στὴν κινητοποίηση τῆς Τουρκίας ἐναντίον τοῦ ρωσικοῦ ἐπεκτατισμοῦ, ὅσο καὶ τῶν ἄλλων τουρανικῶν φύλων, ποὺ ζοῦσαν κάτω ἀπὸ τὴ ρωσικὴ κυριαρχία ἢ ποὺ ἦταν ἐκτεθειμένα στὸ ρωσικὸ ἐπεκτατισμό.

Ἡ κινητοποίηση τῆς Τουρκίας προϋποθέτει ὅμως τὴν ἐνίσχυσή της γιὰ νὰ μπορέσει νὰ ξεπεράσει τὴν ἐσωτερικὴ κρίση ποὺ μαστιίζει καὶ τὴν ἔχει φέρεи στὸ χεῖλος τῆς καταστροφῆς. Εἶναι ἀκριβῶς ἡ ἐποχὴ ποὺ ὅλες οἱ δυνάμεις κάνουν διάφορα σχέδια γιὰ νὰ ἐπωφεληθοῦν ἀπὸ τὴν παρακμὴ τοῦ Ὁθωμανικοῦ κράτους³¹. Τὸ πρόβλημα ἦταν ποιὸς θὰ πρόφταινε νὰ ἐκμεταλλευθῇ τὴν περίσταση προσφέροντας ὀρισμένες ὑπηρεσίες στὴν Τουρκία. Ὁ Sulkowski εἶναι τῆς γνώμης ὅτι ἡ Γαλλία ὀφείλει νὰ ἀναλάβει αὐτὸ τὸ ρόλο. «Ἡ Γαλλία, λέει, μόνο ἡ Γαλλία μπορεῖ νὰ σώσει τὴν Τουρκία καθορίζοντας τὰ βασικὰ κίνητρα αὐτῆς τῆς ἀλυσσίδας τῶν πολιτικῶν συνδυασμῶν· μόνο αὐτὴ μπορεῖ μὲ τὴν πίεση πάνω στὸ γενικὸ σύστημα νὰ καθηλώσει τὴν τύχη στὸ κατώφλι τῶν σχεδίων της. Τὸ ἴδιο χέρι ποὺ χαράζει αὐτὰ τὰ ἀθάνατα γραπτὰ τῶν ὁποίων τὸ φῶς φωτίζει τὴν ἀσχημία τῶν δεσποτῶν, ποὺ καθοδηγεῖ τὸ ξίφος ποὺ τοὺς ἐξουθενώνει, θὰ ἐξασφαλίσει στὸ Σουλτάνο ἕνα σωτήριο στήριγμα, ἀφοῦ ἡ ἡσυχία ἐνὸς μέρους τῆς γῆς ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν ὑπαρξή της»³². Σχετικὰ μὲ τὴν δυνατότητα μεταρρυθμίσεων στὴν Τουρκία ὁ Sulkowski κάνει μιὰ παρατήρηση ποὺ προδίδει ὀξυδέρκεια: «Δὲν πρόκειται ἐδῶ νὰ σκεφθοῦμε νὰ ἀνεβάσουμε ἕνα λαὸ στὸ ὕψος τῶν ἀρχῶν, ἕνα λαὸ γιὰ τὸν ὁποῖο κάθε ξένη γνώση εἶναι ἕνα ἔγκλημα καὶ ἡ δυνατότητα τελειοποιήσεως σχεδὸν μιὰ χίμαιρα, ἀλλὰ πρέπει νὰ προσπαθήσει κανεὶς νὰ κάνει τὸ καλὸ καὶ αὐτὸ τὸ καλὸ στὴν Τουρκία δὲν μπορεῖ νὰ γίνῃ παρὰ μὲ τὴν πίεση τῆς κυβερνήσεως. Ἡ ἀναρχία ποὺ ξεσχίζει τίς ἐπαρχίες τῆς αὐτοκρατορίας, ἡ φεουδαρχία

31. Βλ. σχετικὰ *Démocratie IIadou, Les Balkans jouet de la politique des puissances Européennes pendant les XVIIIe et XIXe siècles*, *Balkan Studies* 16, 2 (1975) σελ. 133-190, ὅπου καὶ ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία. Στὴ σελ. 133 ὑποσ. 4 ἡ ἀείμνηστη φίλη ἀναφέρεται στὴν ἀνακοίνωση ποὺ ἔκανα στὸ «VIIIe Congrès International des Slavistes

en Varsovie (21-27 Αὐγούστου 1973)» σχετικὰ μὲ τὸ κείμενο τοῦ Sulkowski, ποὺ ἡ ἴδια εἶχε τὴν καλωσύνη νὰ θέσει στὴν διάθεσή μου. Μετὰ ἀπὸ τὶς ἔρευνες ποὺ ἔκανα τόσο στὴ Γαλλία ὅσο καὶ κατὰ τὴν μετὰβασή μου στὴν Πολωνία ἐπ' εὐκαιρίᾳ τοῦ Συνεδρίου διαπίστωσα ὅτι τὸ κείμενο αὐτὸ ἦταν ἀδημοσίευτο.

32. Βλ. «Précis», fo 95v

πού τις ἀμφισβητεῖ καταστρέφοντάς τις, εἶναι οἱ κυριώτερες αἰτίες τῆς ἀδυναμίας της: ἄς προσπαθήσουμε λοιπὸν νὰ ὀπλίσουμε τὸν Σουλτάνο ἐναντίον μιᾶς Ὑδρας δίνοντάς του περισσότερη δύναμη· εἶναι τουλάχιστο τὸ μόνο μὴ διεφθαρμένο πρόσωπο στὴν Τουρκία, πού ἐπιθυμεῖ μεταρρυθμίσεις γιὰ τὸ συμφέρον του»³³. Ὁ Sulkowski ἐπιμένει σ' αὐτὴ τὴ βοήθεια γιατί δὲν πιστεύει καθόλου στὶς ἱκανότητες τοῦ Σουλτάνου. Ἀντίθετα τὸν θεωρεῖ σὰν μιὰ ἀπὸ τὶς αἰτίες τῆς παρακμῆς της: «à la tête de ces causes de la decadence des turcs, on peut placer la nullité et le manque d'énergie du Sultan regnant»³⁴.

Οἱ κρίσεις του γενικὰ γιὰ τὸν Σουλτάνο εἶναι ἄδικες ἂν λάβει κανεῖς ὑπ' ὄψη του τὶς προσπάθειές του γιὰ μιὰ ἀναδιοργάνωση τῆς κρατικῆς μηχανῆς καὶ κυρίως τοῦ στρατοῦ, δικαιολογημένες ἂν κρίνει κανεῖς ἀπὸ τὸ ἀποτέλεσμα, ἂν καὶ ἡ ἀποτυχία δὲν εἶναι πάντα κριτήριο γιὰ τὶς ἱκανότητες ἐνὸς ἀνθρώπου μιὰ καὶ ὑπάρχουν τόσοι ἀστάθμητοι παράγοντες. Πάντως μέχρι σήμερα οἱ κρίσεις γιὰ τὸν Σελίμ Γ' εἶναι ἄνισες³⁵. Δὲν νομίζομε ὅμως ὅτι διαπνεόταν ἀπὸ πραγματικὰ ἀνανεωτικὸ πνεῦμα. Τὸ διακρίνει κι αὐτὸν αὐτὸ πού συναντᾷ κανεῖς συχνὰ στὶς ἀνανεωτικὲς προσπάθειες τοῦ ἰσλαμικοῦ κόσμου, ἡ ἀποδοχὴ ὀρισμένων τεχνικῶν ἐπιτευγμάτων τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολιτισμοῦ χωρὶς νὰ ὑπάρχει καμιά ἐσωτερικὴ κατάφαση γιὰ τὶς προϋποθέσεις, πού ὁδηγήσαν στὰ ἐπιτεύγματα αὐτά.

Ἐξ ἄλλου ὁ Sulkowski δὲν μέμφεται τὸν Σελίμ γιὰ ἔλλειψη πραγματικοῦ ἀνανεωτικοῦ πνεύματος, ἀλλὰ γιὰ ἔλλειψη ἀποφασιστικότητας καὶ ἱκανότητος νὰ ἐπιβάλλει τὴ θέλησή του. Ἐάν ἦταν προικισμένος μὲ μιὰ δυνατὴ ψυχὴ, «d'une âme forte», ὅπως λέγει, θὰ μπορούσε νὰ προβεῖ σὲ ὅλες ἐκεῖνες τὶς μεταρρυθμίσεις πού ἦταν κατὰ τὴ γνώμη τοῦ Sulkowski ἀναγκαῖες.

Δὲν πρόκειται νὰ ἀσχοληθοῦμε εἰδικώτερα μὲ τὰ θέματα πού θίγει ὁ τελευταῖος στὸ κείμενό του -δὲν θέλομε ἄλλωστε νὰ καταστήσουμε τὴν ἀνάγνωσή του περιττὴ- θὰ θίξουμε μόνο δύο σημεῖα, πού τὰ θεωροῦμε οὐσιώδη καὶ πού φωτίζουν τὸν χαρακτῆρα τοῦ Sulkowski καὶ τὴν νοο-

33. Βλ. «Précis», fo 101v

34. Βλ. «Précis», fo 98v

35. Βλ. Σχετικὰ τὴν βιβλιοκρισίαν τοῦ Arthur Leon Horniker στὸ βιβλίον τοῦ Stanford J. Shaw *Between Old and New: The Ottoman Empire*

under Selim III 1789-1807. Cambridge 1971, *Balkan Studies* 14, 2 (1973) σελ. 378-382 καὶ εἰδικὰ 382, καθὼς καὶ στὸ βιβλίον τοῦ S.J. Shaw (σελ. 403), ὅπου καὶ ὅλη ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία σχετικὰ μὲ τὸν Σελίμ Γ'.

τροπία πού τὸν διακατέχει, νοοτροπία πού καθορίζεται ἀπὸ ἀντιφατικὰ στοιχεῖα. Τὸ πρῶτο σημεῖο ἀφορᾷ τὴν πρότασή του γιὰ μιὰ ἐξάφηση τοῦ θρησκευτικοῦ φανατισμοῦ τῶν Τούρκων, τὸ δεύτερο τὴν πρότασή του γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου ἀπὸ τοὺς Γάλλους, ἐφ' ὅσον τίποτα ἀπὸ τὰ ὅσα πρότεινε δὲν θὰ ἦταν δυνατὸ νὰ πραγματοποιηθῇ. «Θὰ ἔπρεπε πρὶν ἀπ' ὅλα, γράφει, νὰ προσπαθῆσουμε νὰ ζυπνήσουμε στοὺς Τούρκους τὸ παλιὸ τους μίσος ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν τοῦ προφήτη, νὰ προσπαθῆσουμε νὰ κεντρίσουμε τὸν θρησκευτικὸν τους φανατισμὸ μὲ περισσότερο βιαιότητα ἀπὸ κάθε ἄλλη φορὰ, γιὰτι παρ' ὅλο πού ὁ φανατισμὸς αὐτὸς εἶναι ἀπὸ ὀρισμένες ἀπόψεις τὸ ἀόρατο ἐμπόδιο γιὰ τὸ καλὸ, εἶναι ἐν τούτοις ὁ μόνος δεσμὸς πού σήμερα ἐνώνει τὰ ἀσύνδετα μέρη αὐτῆς τῆς αὐτοκρατορίας... Ἀπέχω πολὺ ἀπὸ τὸ νὰ θέλω νὰ ἐξισώσω τὰ ἀσύλληπτα ἀποτελέσματα αὐτοῦ τοῦ ἐνθουσιασμοῦ πού δημιούργησαν τίς ὑπέρτατες ἀλήθειες πάνω στὶς ὁποῖες στηρίζεται ἡ ἐπανάστασή μας μὲ τὴν τυφλὴ ὁρμὴ μιᾶς ἀμαθοῦς ἐξάρσεως, ἀλλὰ ὅταν πρόκειται νὰ κινήσουμε μὲ ὁποιασδήποτε θυσία (τιμὴ) ἓνα βάρβαρο λαδὸ, πού γιὰ δέκα αἰῶνες ἀκόμα δὲν πρόκειται νὰ ἔχει ἄλλο ἔναυσμα, πρέπει νὰ τὸ χρησιμοποιοῦμε!»³⁶

Ἐδῶ ὅπως καὶ στὴν ἐπόμενη πρότασή του βλέπομε τὴν ψυχρὴ ὑπολογιστικότητα τοῦ Sulkowski, πού ἔρχεται σὲ ἀντίθεση μὲ ὅλο τὸν ἐμπνευσμένο ἐνθουσιασμὸ, ὅταν μιλοῦσε στὴν Λέσχη τῶν Ἰακωβίνων τῆς Κωνσταντινουπόλεως, καθὼς καὶ μὲ ὅλη τὴν ἡρωϊκὴ ἐξάρση, ἡ ὁποία σύμφωνα μὲ ὅσα παραδίδουν τὸν χαρακτηρίζει καὶ πού τελικὰ σφράγισε τὴ ζωὴ του μὲ τὸ θάνατό του στὰ εἰκοσιοκτὼ του χρόνια. Ἐνέχει κάποια τραγικὴ εἰρωνεία ἡ πρόταση τοῦ Sulkowski γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου, πρόταση πού ἔγινε πρὶν ἀποφασισθῇ στὸ Ὑπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν, πρὶν τουλάχιστον προταθῇ ἀπὸ τὸν Ταλλεϋράνδο στὸν Ναπολέοντα,³⁷ γιὰτι ἐκεῖ ἐπρόκειτο νὰ βρεῖ τὸ θάνατό του, ὅπως εἴπαμε

36. Βλ. «Précis», fo 106v - 107v.

37. Σχετικὰ μὲ τὸ Σχέδιο γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου βλ. τὴ βιβλιοκρισίαν τοῦ Α. L. Horniker, ἐνθ. ἀν. σελ. 384, ὅπου γίνεται λόγος γιὰ «diplomatic duplicity against Selim» τοῦ Talleyrand de Périgord καὶ τοῦ Ναπολέοντα, καθὼς καὶ γιὰ τὸ παλιὸ σχέδιο τοῦ Leibniz στὸ ὑπόμνημά του πρὸς τὸν Λουδοβίκο XIV γιὰ τὴν

κατάληψη τῆς Αἰγύπτου: «Mémoire adressé par Leibnitz à Louis, au mois de janvier 1672 (βλ. I. de Testa, Recueil des traités de la Porte Ottomane avec les puissances étrangères, Tome I. Paris, 1864, 525 - 534, ὅπου καὶ ἄλλα σχετικὰ ἐγγράφα). Ἐπίσης βλ. E. Driault, La question d' Orient depuis ses origines jusqu'à la grande guerre, 7me

και παραπάνω. Ἡ πρόταση αὐτή μὲ τὴν ὁποία κλείνει καὶ τὸ ὑπόμνημά του, ἀποτελεῖ μιὰ ἐναλλακτικτικὴ λύση στὴν περίπτωσή, ποὺ ὅλα τὰ μέτρα ποὺ προτάθηκαν δὲν φέρουν τὸ ἐπιθυμητὸ ἀποτέλεσμα, πράγμα ποὺ εἶναι πολὺ πιθανὸ γιὰτὶ, ὅπως γράφει : «δὲν μπορεῖ νὰ ἀλλάξει κανεὶς μέσα σὲ τρία χρόνια ἓνα ἔθνος ποὺ ἐδῶ καὶ τρεῖς αἰῶνες κυλάει πρὸς τὴν παρακμὴ, ἡ ἱστορία τουλάχιστο μᾶς δείχνει ὅτι οἱ ἐκφυλισμένοι λαοὶ δὲν ἐπιστρέφουν πρὸς τὰ πίσω»³⁸. Τὸ πρόβλημα ποὺ τίθεται γιὰ τὸν Sulkowski εἶναι τί θὰ γίνεῖ ἐὰν οἱ βάρβαροι καταλάβουν τὸ Βόσπορο τῆς Θράκης; «Πρέπει» γράφει τελειώνοντας, «νὰ ἀφαιρέσουμε τὰ ἀποκόμματα ἀπὸ μιὰ αὐτοκρατορία ποὺ δὲν μπορεῖ νὰ ἀμυνθῇ, νὰ κλείσουμε τοὺς Ρώσους τὴν ἔξοδο πρὸς τὸ Ἀρχιπέλαγος μετατρέποντας τοὺς βράχους σὲ χώρους ἐργασίας καὶ ναυπηγεῖα καὶ νὰ καταλάβουμε τὴν Αἴγυπτο γιὰ νὰ προστατεύσουμε γιὰ πάντα τὴ Γαλλία ἀπὸ τὴ σιτοδεία, ἀφαιρώντας ἀπὸ τοὺς βαρβάρους τοῦ Βορρᾶ αὐτὸν τὸν σιτοβολῶνα τῆς Ἀνατολῆς, πράγμα ἐξ ἄλλου ποὺ θὰ μπορούσε νὰ μᾶς ἀποζημιώσῃ γιὰ τὴν ἀπώλεια τοῦ νησιωτικοῦ ἐμπορίου».

Παρόμοιοι ὑπολογισμοὶ πρέπει νὰ ὀδήγησαν τὸν Ναπολέοντα νὰ ἐπιχειρήσῃ τελικὰ τὴν ἐκστρατεία του στὴν Αἴγυπτο, μιὰ ἀπόφαση ποὺ ξεκινοῦσε, ὅπως καὶ ἄλλες ἀπὸ τὴν πεποίθησή ὅτι εἶναι δυνατόν, ἐφ' ὅσον κανεὶς ὑπολογίσει σωστὰ, νὰ καθορίσῃ τὴν πορεία τῶν πραγμάτων, νὰ ρυθμίσει τίς τύχες τοῦ κόσμου. Μέσα σ'αὐτὸν τὸν «ὑπολογισμόν» ὑπῆρχε ὅχι μόνον μιὰ ὑπερεκτίμηση τῶν ἰδίων δυνάμεων, ἀλλὰ καὶ μιὰ ὑποτίμηση τοῦ ρόλου τῶν ἄλλων λαῶν³⁹, ποὺ δὲν ξεπερνοῦσαν μὲ τὸ ἥρωϊκὸ πνεῦμα ποὺ ἐνθουσίαζε τὴν ἐπαναστατικὴ καὶ μεταεπαναστατικὴ γενιά. Αὐτὰ ἀκριβῶς τὰ δύο στοιχεῖα ὁ ὑπολογισμὸς, ἡ προσπάθεια ἐκλογικεύσεως καὶ ἐλέγχου τῆς πραγματικότητος μαζὶ μὲ τὸ ἐπαναστατικὸ, ἥρωϊκὸ πνεῦμα, ὀδήγησαν κάτω ἀπὸ ὀρισμένες συνθήκες στὴν γνωστὴ ἐκτροπὴ ἀπὸ τίς ἀρχές ποὺ ἤρθε νὰ διδάξῃ ἡ ἐπανάσταση. Καὶ ἦταν ἀκριβῶς αὐτὴ ἡ ἐκτροπὴ ἀπὸ τὸ δημοκρατικὸ ἀπελευθερωτικὸ ἰδεῶδες ποὺ ἐμπόδισαν τὸν Ναπολέοντα νὰ ἐνδιαφερθῇ πραγματικὰ γιὰ τὴν τύχη

édition, Paris 1917, σελ. 73 καὶ G. Spillman, Napoléon et l'Islam, Paris 1969, σελ. 32 - 36.

38. Βλ. «Précis», fo 113r.

39. Βλ. σχετικὰ τίς ἐργασίες τῶν Willy Andreas, Napoléon und die Erhebung der Völker, Napoléon und Europa hrsg. v. H. - O. Sieburg

(Neue Wissenschaftliche Bibliothek, Geschichte, 44) Köln - Berlin 1971, σελ. 295 - 317, E. Berl, Denn wie Karthago muss auch England zerstört werden! ἐνθ. ἀν. σελ. 161-170. M. A. Juin, Der Feldzug nach Russland, ἐνθ. ἀν. σελ. 333 - 343.

τῶν λαῶν, πού στέναζαν κάτω ἀπὸ τὸν τουρκικὸ ζυγὸ καὶ πού τόσες ἐλπίδες εἶχαν στηρίξει σ' αὐτὸν καὶ τὴν ἐπαναστατικὴ Γαλλία⁴⁰.

Ἡ μετέπειτα πολιτικὴ του καθορίστηκε μεταξὺ ἄλλων σαφῶς καὶ ἀπὸ τὴν ἄποψη πού ἐκφράζεται στὸ κείμενό μας καὶ πού ἦταν ἓνας ἀπὸ τοὺς κοινούς τόπους τῆς ἐποχῆς, ὅτι ὁ πραγματικὸς ἐχθρὸς τῆς δημοκρατίας ἦταν ἡ Ἀγγλία καὶ ἡ Ρωσία⁴¹. Ἡ μεταφορὰ τοῦ πολέμου μέσα στὴν ἴδια τὴν καρδιὰ τῆς Ρωσίας στάθηκε μοιραία γιὰ τὸν Ναπολέοντα. Ἰσως οἱ προτάσεις τοῦ Sulkowski γιὰ μιὰ ἔμμεση κινητοποίηση τῶν τουρανικῶν λαῶν καὶ ἄλλων μουσουλμάνων πού θυμίζουν τὴν πολιτικὴ τῆς Ἀγγλίας στὸ τέλος τοῦ 19ου αἰ. καὶ στὶς ἀρχές τοῦ 20οῦ, ὅταν ἐνίσχυε τὶς πανισλαμικὲς καὶ παντουρανικὲς κινήσεις σὰν ἀντιστάθμισμα στὴν αὐξανόμενη ἐπιρροή τῆς Ρωσίας, ἦταν περισσότερο «ρεαλιστικές», παρ' ὅλο πού μοιάζουν σὰν ἓνα παιχνίδι τῆς φαντασίας.

Ἔτσι μέσα ἀπὸ τὴν τωρινὴ προοπτικὴ τόσο οἱ προσπάθειες καὶ τὰ ἐκπληκτικὰ κατορθώματα τοῦ Μεγάλου Κορσικανοῦ, πού ἀναστάτωσε τὴν Εὐρώπη, ὅσο καὶ οἱ προτάσεις τοῦ ξεριζωμένου φτωχοῦ Πολωνοῦ εὐπατρίδη, πού πέθανε στὴν Αἰγυπτιακὴ ἔρημο σὰν ἓνας κοντοτιέρος καὶ πού δὲν εἶχε τουλάχιστον τὴν τύχη νὰ πέση πολεμώντας ἡρωϊκὰ γιὰ τὴν πατρίδα του, χάνουν τὸ εἰδικό τους βάρος καὶ μᾶς διδάσκουν τὴν πικρὴ ἀλήθεια — πού εἶναι συγχρόνως καὶ ὑπόμνηση νὰ μὴν ξεπερνοῦμε τὰ ὅριά μας — ὅτι ὅποιαδήποτε ἡρωϊκὴ διάθεση, ὅποιοσδήποτε ὑπολογισμός⁴² δὲν μποροῦν νὰ καλύψουν τὴν πολυδιάστατη ἱστορικὴ

40. Βλ. τὴν σχετικὴ κίνηση Λ. Βρανούση, «Ἀγνωστα πατριωτικὰ φυλλάδια καὶ ἀνέκδοτα κείμενα τῆς ἐποχῆς τοῦ Ρήγα καὶ τοῦ Κοραΐ. Ἡ φιλογαλλικὴ καὶ ἀντιγαλλικὴ προπαγάνδα». ΕΜΑ, 15 - 16 (1965 - 66) 175 κ.έ. (ἀνάτυπο).

41. Σχετικὰ μὲ τὴν Ρωσία πολλοὶ Εὐρωπαῖοι διανοητὲς εἶχαν πολὺ πειρίεργες ἀντιλήψεις, πού φθάνουν τὰ ὅρια τῆς Discrimination. Οἱ γνώμες τους δὲν διαφέρουν πολὺ ἀπ' ἐκεῖνες τοῦ Sulkowski, ὁ ὅποιος βέβαια εἶχε εἰδικούς λόγους νὰ εἶναι τόσο ἀρνητικές. Εἶναι ἐνδεικτικὸ ὅτι ἓνας τόσο ἐξέχων ἀντιπρόσωπος τοῦ Διαφωτισμοῦ ὥπως ὁ Ρουσσὸ ἐφθασε νὰ δια-

τυπώσει τὴ γνώμη, ὅτι οἱ Ρῶσοι ποτὲ δὲν πρόκειται νὰ ἐκπολιτισθοῦν (Contrat Social, Du Peuple, ἔκδ. Pléiade, 1966, τ. Γ', σελ. 386. Σ' αὐτὸ τὸ σημεῖο τὸν κριτικαίρει ὁ Βολταῖρος στὸ Φιλοσοφικὸ τοῦ Λεξικό.

42. Μέσα στὴ σύζευξη αὐτῆς τῆς ἐσωτερικῆς ἀντιθέσεως ἐκφράζεται κατὰ τὸν Franz Schnabel καὶ ὁ διχασμὸς ὅλου τοῦ νεώτερου πολιτισμοῦ μας, ὁ δισμὸς «von Berechnung und Leben», «von Berechnung und Ursprünglichkeit». «Ἡ Γαλλικὴ ἐπανάσταση, γράφει, ἔσχιζε τὸ πέπλο καὶ ἔφερε στὸ φῶς σὲ πλήρη ὀξύτητα τὸ διχασμὸ τοῦ σύγχρονου πολιτισμοῦ... Ὡθῆσε τὴν ἐκλογί-

πραγματικότητα, να την εξαναγκάσουν να πάρει μια συγκεκριμένη μορφή προ παντός όταν δεν υπάρχει ένα θετικό υπόβαθρο στις πράξεις μας. Οί προσπάθειες εκείνες ήταν φυσικό να αποτύχουν γιατί πίσω από την έσωτερική εκείνη αντίθεση ανάμεσα στο ήρωϊκό στοιχείο, στην αυθορμησία, και την προσπάθεια εκλογικεύσεως της πραγματικότητας λείπει το πραγματικά θετικό υπόβαθρο, ένα στοιχείο οίκουμενικότητας, που θα μπορούσε να οδηγήσει σε σωστές λύσεις. Έδω φαίνεται καθαρά η άρνητική τροπή που πήρε η εξέλιξη μετά τη γαλλική επανάσταση, όταν η έθνικη και δημοκρατική ιδεολογία νοθεύτηκε από άλλα στοιχεία. 'Αλλά σ' αυτό φταίνε, όχι μόνο οι διάφορες ήγαιτικές φυσιογνωμίες που κολακεύονται να θεωρούν την ιστορία σαν πεδίο για την πραγματοποίηση των δικών τους σκοπών αλλά και οι ίδιοι οί λαοί που βλέπουν τις πιθανές εξελίξεις μέσα από ένα πολύ στενά έννοούμενο έθνικό συμφέρον, πράγμα που είναι αντίθετο προς την ίδια την έθνικη ιδεολογία. 'Ακριβώς έπειδή ένας λαός απαιτεί για τον έαυτό του ανεξαρτησία, δικαίωμα αυτοδιαθέσεως για όλους τους όμοεθνείς και σεβασμό των δικαιωμάτων του, όφείλει ν' αναγνωρίζει τὰ ίδια δικαιώματα και στους άλλους λαούς. 'Η έκτροπή από τις αρχές της γαλλικής επαναστάσεως ήταν έκτροπή και από την έθνικη ιδεολογία με αποτέλεσμα την απολυτοποίησή της και τελικά την περιστασιακή αυτοαναίρεσή της με όλα τὰ άρνητικά επακόλουθα. Βέβαια δεν λείπουν οί εξαιρέσεις, διάφορες αποχρώσεις μέσα στο πλέγμα των έθνικων επιδιώξεων, περισσότερο ή λιγώτερο θετικές. 'Αν συγκρίνουμε π.χ. τις προτάσεις του Ρήγα Φεραίου για την άπελευθέρωση των λαών, που βρίσκονταν κάτω από την κυριαρχία των Τούρκων, με το σύγχρονο του Sulkowski καθώς και με άλλων, βλέπομε ότι το στοιχείο της οίκουμενικότητας σ' αυτές είναι έντονο παρ' όλη την «έλληνικό-

κευση του κράτους και της κοινωνίας στο έπακρο, διέλυσε ιστορικές σχέσεις και προώθησε την άπανθρώπιση (Entmenslichung) του είναι με το να τὰ στηρίζει στην υπερπροσωπική και άφηρημένη έννοια της έλευθερίας, της ισότητας και του γενικά ανθρώπινου. Θαρρευτόταν ότι μπορούσε να αναγκάσει την πολύμορφη ζωή στις σταθερές και σαφείς βάσεις της κοινής σε όλους τους ανθρώπους λογικής για να άρχισει το θαύμα της λογικής όργανώ-

σεως και να καταστήσει όλες τις δυνάμεις της ψυχής και του πνεύματος χρήσιμες στο λελογισμένο σχέδιο. 'Αλλά άκριβώς με τον τρόπο αυτό όλα τὰ φαινόμενα και όλες οί αξίες κατατάχτηκαν κατά την τεχνική τους όφελιμότητα και η σχετικοποίηση πήρε μεγάλες διαστάσεις». (Βλ. Bl. F. Schnabel, *Empire und Klassizismus in Napoleon und Europa*, ένθ. άνωτ. σελ. 251 κ. έξ.).

τητα» τοῦ σχεδίου του. Γιατὶ ἤθελε τὴν ἀπελευθέρωση ὄχι μόνο τῶν χριστιανῶν ἀπὸ τὴ σουλτανικὴ αὐθαιρεσία, ἀλλὰ καὶ τῶν ἰδίων τῶν Τούρκων, ἄσχετα βέβαια ἂν αὐτὸ ἦταν πραγματοποιήσιμο καὶ ἂν αὐτὸ συμβάδιζε καὶ ὡς ποιοῦ σημεῖο μὲ τὴν δημιουργία μιᾶς δημοκρατικῆς πολιτείας, ὅπου ὅλοι θὰ εἶχαν τὰ ἴδια δικαιώματα, ἀλλὰ ὅπου τὸ συνεκτικὸ στοιχεῖο «τὸ προζύμι», ὅπως λέει, θὰ ἦταν ὁ ἐλληνισμός, ἡ ἐλληνικὴ παιδεία⁴³.

Ἡ ἀναζωπύρωση ἀντίθετα τοῦ ἰσλαμικοῦ φανατισμοῦ εἴτε αὐτὴ προτείνεται μὲ τὸ πνεῦμα ποῦ ἐννοεῖ ὁ Sulkowski, εἴτε ἐπιδιώκεται καὶ καλλιεργεῖται ἀπὸ τοὺς Ἑγγλους ὄχι μόνο μὲ τὴν προώθηση τῶν πανισλαμικῶν καὶ παντουρανικῶν κινήσεων ἀλλὰ καὶ μὲ τὴν ἀπλὴ ὑποκίνηση τοῦ φανατισμοῦ γιὰ τὴ διατήρηση τῆς κυριαρχίας τους —τὰ ἀποτελέσματα εἶναι γνωστὰ τόσο στὶς Ἰνδίες, ὅπου σφάχτηκαν τρία ἑκατομμύρια ἄνθρωποι μέσα σὲ μιὰ ἱερὴ μανία, ὅσο καὶ στὴν Κύπρο— εἶναι ἐνδειξὴ μιᾶς βαθειᾶς κρίσεως, ποῦ δὲν ἔπαψε νὰ μα- στίζει τὴν ἀνθρωπότητα.

Βασιλικὴ Παπούλια

43. Τὴ γνώμη μας γιὰ τὴν σημασία τῶν προτάσεων τοῦ Ρήγα βλ. στὴν ἀνακοίνωσή μας Β. Papoulia, Soziale Struktur und Kulturelle Entwicklung der Städte in Südost-Europa während der Türkenherrschaft. «Actes du Colloque Interdisciplinaire

de l'A.I.E.S.E.E.», Venise 27 - 30 Mai 1971: «Structure sociale et développement culturel des villes Sud-Est-Européennes et adriatiques aux XVIIe - XVIIIe siècles», Bucarest 1975, σελ. 276 - 277.

*De l'état intérieur et politique de l'Empire Ottoman
suivi de quelques idées sur les moyens
de le préserver de sa chute*

*[par Jh. Sulkowski]**

Personne n'ignore l'origine des turcs, les causes de leur accroissement et les principes de leur grandeur, placés à nos portes par le choc de ces révolutions qui tour à tour livrèrent aux despotes quelques parties de la terre ils méritent toute notre
10 attention. Les provinces qu'ils occupent ouvrent un débouché direct à notre commerce, la masse de leurs états forme un contre-poids nécessaire dans la balance politique de l'Europe, et cet empire examiné d'après ses rapports relatifs exige pour la tranquillité de tout les peuples qu'il soit indépendant: il est
15 le boulevard qui rassure le midi contre l'audace de la monarchie russe, et l'accroissement pernicieux de celle d'autriche, en un mot l'intermédiaire passif entre les usurpations des despotes du Nord, et les progrès nécessaires des principes de la Liberté.

Un coup d'oeil rapide et intéressant à tant d'égards, sur l'état
20 intérieur de cet empire, sur sa faiblesse, ses dissensions, les vices qui le rongent, les révolutions que le sort lui prépare, sur les principes apparents de sa politique et de sa diplomatie, sur les principautés tributaires, enfin sur les moyens intérieurs et étrangers qui pourraient contribuer à son salut,
25 mériterait d'être tracé par un individu plus versé dans ce genre que moi; mais près de trois ans de séjour en Turquie, pendant lesquels le désir de servir ma nouvelle patrie, étayé par un concours de circonstances singulières me fit traverser ces vastes contrées dans plusieurs sens des bords du grand
30 désert jusqu'au centre de la Pologne, m'ayant mis à même d'acquérir quelques faibles données sur ces objets, j'ose les

soumettre a la perspicacité des membres du gouvernement, l'intention de servir la chose publique qui guide un republicain excusera leur insuffisance, et si jamais on les juge utiles mon but est rempli.

5 Les turcs d'aujourd'hui sonts loin d'êtres cès soldats indomptables qui organisés en armées foudroyaient les remparts de Vienne, ce fanatisme qui électrise l'ame s'est eteint chez eux,
 95v et cette feroçité qui supplée au / courage n'existe plus, le Sultan n'a point de crédit comme calife, point de force comme monarque;
 10 on ne baise plus le cordon fatal quand il lui prend fantaisie de l'envoyer, et le musulman enervé verrait sans enthousiasme deployer le S a n d j e a k S h é r i f a l'aspect duquel ses ancêtres benissaient le trepas.

Sappé par tout les principes corrupteurs qui detruisent les
 15 etats par la mollesse, l'inertie, l'ignorance, la discorde, la cupidité surtout ce colosse jouet des puissances formidables qui l'entourent, est a la veille de sa chute, si une main hardie n'étaye les piliers pourris qui devraient le soutenir.

La France, la France seule peut sauver la turquie en guidant
 20 les ressorts moteurs de cette chaine de combinaisons politiques, il n'y qu'elle qui par sa pression sur le système general puisse pour ainsi dire enchaîner le sort a la marche de sès plans. La même main qui trace cès écrits immortels dont la lumiere eclaire la laideur des despotes, qui manie le glaive qui les
 25 terrasse, pretera au sultan un appui secourable, puisque la tranquillité d'une partie de la terre depend de son existence.

Résultat des guerres malheureuses de 69 et de 87.

Il est superflu de jeter un regard sur les victoires passées des musulmans, sur la courte epoque ou ils luttaien encore
 30 par le nombre contre les troupes disciplinées de l'empereur et de la Russie. La guerre de 69 démasqua la faiblesse de la Porte aux yeux de sés propres sujets, l'ignorance ne transige point, les janissaires accusèrent les chefs de tout les desastres dont leur découragement et le manque de discipline etait la
 35 principale cause, ni la crainte d'un joug étranger ni celle des

chatimens n'eut d'empire sur eux: le Mouphti consterné donna alors ce fameux f e t v a. Puisque les soldats du sublime sultan ne veulent plus combattre, il faut faire la paix, et elle se fit.

5 *Les sacrifices de la Porte furent considerables, mais nuls en comparaison de la perte de son pouvoir, des rebelles qui auraient tremblé devant Moustapha, insultèrent a la faiblesse des moyens d'Abdulhamit, conservants quelques apparances de soumission ils s'emparèrent respectivement de toute la réalité de la puis-*
 10 *sance, la guerre malheureuse de 87 ajouta aux / calamités*
 96r *publiques, et Sélim prit les rênes du gouvernement dans l'ins-*
 2 *tant ou il n'avait a opposer a un ennemi victorieux, qu'une*
masse immense de provinces paralysées par mille causes
interieures, qui refusaient de remplir sés trésors et de recruter sés
 15 *armées. La paix porta le dernier coup a la puissance du Sultan,*
on ne le considera plus que comme un vain fantôme confiné
dans son serail, et les gouverneurs de cés vastes états n'eurent dès-
lors d'identité avec le Divan que celle de quelques legers tributs
par lesquels ils achetaient leur tranquillité. Mais pour qu'on
ne m'accuse pas de grossir le mal, fixons nos yeux un instant
 20 *sur les differentes provinces de l'empire.*

Etat particulier des diverses provinces de l'Empire ottoman.

Les fertiles contrées de l' Y e m e n appartiennent au Cheih
 25 *de S i n a n, l' H a d r a m a u t et l' O m a n a l'Imam de*
M a s k a t e, le reste de l'Arabie est au pouvoir du nouveau
prophete Vuahod. Les Beys de l'Egypte revenus de la terreur
passagère que leur inspira Hassan Pacha, diminuent jour-
nellement les tributs qu'ils devraient envoyer a Constantinople.
Djezzar maitre absolu de la moitié de la Syrie, des pachalics
 30 *d' A c r e, de S e y d e et de D a m a s, se rachete par*
quelques presents, mais d'un autre empoisonne impunement
dans une entrevue le Pacha Houssein que la porte avait placé
a T r i p o l i et qui lui causait de l'ombrage. Toutes les
montagnes de la Syrie et de la Caramanie sont presque inde-
 35 *pendantes, les Druzes, les Maronites gardent le Liban, Osman*

*Pacha est maitre de la vallée d' A q q a r, Abderahman d' A -
 l e x a n d r e t t e, ainsi que de toutes les montagnes qui
 avoisinent le mont Casius, Kuchuk ali regne a B a i a s.
 La puissante ville d'Alep depuis 73 a chassé dix-sept Pachas,
 5 et ils n'y entrent presque tous que par composition. Les plaines
 de l' A r a b k i r / Mesopotamie / de l'Arménie et de la Syrie
 sont au pouvoir des Turkmens, le desert appartient pour ainsi
 dire aux tribus Arabes. Les kurdes dans leur pays n'onts
 pas même de Pacha. L'Anatolie est partagée entre quelques
 10 seigneurs puissans, sans compter un nombre infini de petits
 satrapes secondaires qui sont absolus chez eux. Kara Osman
 Oghlou le suzerain de presque toute l'ancienne Ionie, ainsi
 que de l'importante zade de Smyrne, qui d'un coup de siflet
 arme 30.000 hommes, menage le Divan beaucoup plus par
 15 amour de la paix que par crainte. La Géorgie est perdue pour
 le Sultan il est même vers ces contrées si peu maitre des bords
 de la mer noire, que les soldats de la garnison d' A n a p a
 n'osent sortir de sés murs, sans courir le risque d'êtres faits
 20 prisonniers par les habitans du pays. /*

96v On croira peut-être que l'éloignement de ces provinces est la
 cause de leur désobéissance, mais voyons si proche de la capi-
 tale les firmans de Sélim sont mieux respectés. La partie la
 plus fertile de la Romélie, est devenue la proie des Ayans de
 25 D r a m m e, de Z i g n a et de S e r é s, qu'ils vivent sans
 crainte d'êtres troublés dans leurs arrondissemens. Les janis-
 saires de S a l o n i q u e imitent par fois ceux d'Alep.
 Les plaines de l'Albanie sont partagées entre Mahmoud,
 30 ce fameux rebelle de S c u t a r, et Ali Pacha de J a n i n a,
 un homme plus habile et plus puissant que lui, pendant que
 dans les montagnes de K a r a D a h r et de S o u l l i a
 des grecs courageux sçavent apprécier et defendre leur in-
 dépendance.

Des Bosniaques.....

35 Une seule province n'a pas daigné mettre a profit la nullité
 du gouvernement, et les Bosniaques ont repoussé l'anarchie

en dépit de la lie des cours qu'on a taché de repandre sur cette province interessante. Fiers de leur force et plus encore de leur courage, ils refusèrent de souscrire a la lacheté du Divan qui ceda des provinces qu'ils avaient sçus defendre: les piliers
 5 qui marquaient les limites du joug autrichien disparurent devant leurs sabres, et ce peuple, maitre dans sés foyers en imposa également au despote Turc qui voulait le vendre, et au despote allemand qui n'osait le conquerir: plus respectables encore en un point, les Bosniaques furent les seuls individus
 10 Turcs qui sentirent en masse la nécessité de s'instruire, ils proposèrent au Sultan d'envoyer en Europe 300 jeunes gens a leurs frais acquérir des connaissances guerrières et utiles, mais la Porte refusa son consentement.

Des voleurs, leur origine

15 Du sein de tout cés maux qu'enfante le Féodalisme, s'eleva depuis vingt ans le germe d'une monstruosité politique, plus étonnante encore par sés progrès que par son origine: c'est un amas considerable de voleurs incendiaires que le gouvernement ne songe ni a reprimer ni a détruire. Un Agha des
 20 environs de *D r a m m e* nommé *Y a o u r t e t i s - o g h l o u* vexé par des seigneurs plus puissans que lui, s'associe a des brigands robustes, ravage le pays, brule les hameaux, desole la contrée sans jamais se laisser attirer a un combat décisif les montagnes lui servant de retraite, sés ennemis lassés se ha-
 25 tirent de le contenter, et il retourna chez lui jouir en paix du fruit de sés brigandages. Son impunité montra a une foule
 97r de scelerats le chemin de la fortune / et cet exemple ne tarda
 3 pas a être suivi: il se forma une caste de voleurs, dont les nombreux complices embrassèrent dans leurs dévastations une
 30 étendue de cent lieues de pays, ils pillent en été et jouissent en hyver, *S i n a p e*, *K a r a - M e h m e t*, et *D e l i M o u s t a p h a* sonts leurs principaux chefs, agissans de concert quoique partagés en petites bandes, ils sont presque toujours vainqueurs a armes égales, et échappent aux poursuites lors-
 35 qu'un nombre trop considerable de soldats leur donne la chasse.

Ils trouvent partout un azyle car les grands les protègent, les uns le font par crainte, les plus puissans par indolence, la majeure partie les regardent comme l'instrument de leurs vengeances particulières. Aussi l'assurance du succès accroît
 5 journallement l'audace de ces brigands: ils rançonnent le plat pays et brûlent les endroits qui leurs paraissent dangereux; en 94 on comptait près de 400 villages réduits en cendre, pendant que le nombre des voleurs surpassait celui de 10000 combattans.

Expedition d'Aliou Pacha

- 10 La Porte effrayée de leurs ravages, et lassé de donner des ordres à des Ayans qui faisaient seulement semblant d'y obtempérer, crut devoir faire venir pour les combattre des troupes étrangères à ces contrées, et du fond de l'Anatolie on mande
 15 pour cet objet un Pacha nommé Aliou. Il accourt suivi de soldats aguerris à la petite guerre les disposant avec art il cerne l'ennemi dans plusieurs endroits, fait quelques milliers de prisonniers, et se voit à la veille de délivrer la Romélie de ce fléau: la porte prend ombrage de ses succès et
 20 pour récompense dispose de sa tête, Aliou qui l'apprend prévient l'orage, il s'approche du canal des Dardanelles, contrefait un firman qui lui livre tout les bateaux, passe son armée et s'achemine vers l'Asie. La porte voyant son coup manqué
 25 engage Kara Osman Oghlou à lui barrer le passage, 20000 hommes se mettent en mouvement les troupes d'Aliou plus braves leur passent sur le ventre et le Divan atterré par la nouvelle de ce désastre mais scrupuleux néanmoins de conserver l'ombre du pouvoir, s'empresse de lui confirmer l'octroi de son Pachalic dans lequel il s'était déjà tranquillement consolidé.
- 30 Les voleurs redeviennent plus puissans que jamais.

Cette conduite incroyable anéantit à jamais l'espoir qu'on avait conçu de fermer cette playe dont la gangrène désormais paraît incurable: aussi ne tardat-on pas à en ressentir les funestes effets.

97v Dès le printemps de 95 une infinité de hameaux fut dévasté, lors de mon départ ils avaient détruits de fond en comble un bourg superbe a six lieues d'Andrinople et peu de temps après ils insultèrent sés faubourgs, ils parvinrent même a s'emparer
 5 de l'importante forteresse de Viddin. Un de leurs chefs Pasevent Oghlou, sous les dehors d'un particulier y regne en maitre, depose les Agas que la Porte y envoie, chasse les gouverneurs lorsqu'ils s'opposent a sés volontés, a
 10 et donne azyle aux brigands lorsqu'ils onts besoin de se rallier a l'abri de sés murs.

Le Sultan placé au centre de ce désordre affreux, n'a en main aucun de cés pouvoirs repressifs nécessaires au soutien des monarchies, ni des castes privilégiées dont l'interet particulier soit lié a sa force, ni des armées movibles, pendant que contre
 15 lui s'elevent toutes les combinaisons dangereuses des invasions exterieures et des désordres internes.

Des troupes.

Les Ortas des Janissaires cantonnées depuis des siecles dans les mêmes villes, sonts tout simplement des bourgeois, un
 20 peu plus indociles que les autres, qui causent des oscilliations intérieures beaucoup plus violentes, dont le secour est nul quand on les employe a dompter d'autres bourgeois car d'ordinaire ils soutiennent la même cause, et qui contre les ennemis de l'état sonts loin de donner le nombre des individus réquis,
 25 les 30 000 Janissaires d'Alep par exemple lors de la dernière guerre n'envoyèrent que la dixième partie de ce nombre au camp du Visir. La cavalerie soit Spahis, Zaims, Timariots ou Moutaferrekes peut être comparée a des gentilhommes de campagne qui vivent sur les terres
 30 que leur donne le Sultan; c'est une affaire que de les rassembler, on n'en est pas quitte pour plusieurs mois, et ils partagent absolument les vices et l'esprit des seigneurs terriens, les chefs qui se sentent forts deviennent independants, le reste marche quand on l'ordonne, mais tout en soupirant après l'instant
 35 de rentrer dans leurs foyers, qu'ils n'onts pas besoin de quitter

pour vivre comme c'est le cas des mercenaires des Pachas. D'ailleurs en general le Turc se bat mal contre d'autres turcs Benim Kardache kesmem, Je ne coupe pas mon frère, est son mot favori.

98r *Des finances.*

4

*Les finances de la porte ne sont guère dans un meilleur état
5 que l'armée. Les sultans autrefois ne paraissaient si riches
que parcequ'en temps de paix n'ayant presque aucune de-
pense a faire, les tresors qu'ils accumulaient etaient [toujours
10 de trop; mais les frais enormes qu'occasionnèrent deux guerres
ruineuses vidèrent les haznés, pendant que les rebelles
entravant partout la recette empechent de les remplir. Le tiers
de l'empire ne paye pas même l'impôt foncier du miri, qui est
bien peu de chose: cet impot est partout affirmé, les percep-
15 teurs triplent aumoins son taux écrasant les sujets, mais ce
n'est pas le fisc qui en profite. Le grand moyen d'autrefois
de couper la tête aux riches pour s'approprier leur argent
a disparu avec le pouvoir, ce sont les chefs des provinces et
les Pachas qui se reservent ce casuel, on vole même la porte
20 sur le tiers des héritages qu'on perçoit dans les provinces fi-
deles. Pour obvier a ce manque de numeraire elle a recours
aux opérations les plus ruineuses, aux monopoles les plus
criants qui accélèrent sa chute. Les douanes qui ne pesent
que sur les naturels du pays sont augmentées au point d'en-
25 traver tout commerce: les provinces ou les ordres du Divan
sont respectés, se voyent journellement grévés par des nouveaux
impots, si bien que les habitans refluent vers celles qui sont
independantes, ils désirent même tous d'avoir plutost un sei-
gneur permanent, que d'êtres le jouet de cette foule de sangsues
30 temporaires, et pour combler la mesure l'altération des monnaies
en introduisant l'agistage, déplace continuellement la balance
des échanges, et mine le crédit de l'état.*

De la vénalité, et des Sarafs arméniens.

*Mais quelques considerables que soyent ces maux, ils ne peuvent
35 se comparer a ceux qu'introduit le gouvernement lui même*

par son excessive vénalité. Tout se vend! et cette impulsion
 sordide se ramifie jusque dans les dernières branches de l'ad-
 ministration: l'or étant devenu le gage absolu de tout, le turc
 astreint tout sés moyens a la seule idée d'en acquérir. Ces
 5 sentimens qui suppléent quelquefois en Europe a la cupidité
 lui sont étrangers, il ne connaît ni l'honneur, ni l'amour
 de la gloire, ni même l'ivresse de l'orgueil, il n'y en a pas parmi
 eux qui ne préfère un emploi lucratif a un emploi brillant,
 cette aptitude servile gangrène sans distinction les membres
 10 de l'état, et paralyse toutes sés operations. Le gouvernement
 98v auquel sa pénurie / ne permet pas de changer de principes,
 s'est été les moyens de faire le bien par l'émanation des pouvoirs,
 car la vénalité qui dirige les nominations empeche tout choix
 parmi les individus; ceux la de leur coté n'ayants pas toujours
 15 des trésors en reserve, retombent dans une stricte dépendance
 des grands capitalistes, et par cet enchainement inconcevable
 les Sarafs arméniens, sont devenus les depositaires de
 presque toutes les charges de l'empire qu'ils influencent directe-
 ment. Il n'en fallait pas tant pour ajouter a l'intrigue russe
 20 un de sés plus puissans ressorts, en attirant les Sarafs dans
 leur parti ils allaient a la source, éloignaient plus ou moins
 des emplois les hommes a Saleris ou en rapprochaient des
 personnages ineptes. Cette classe d'hommes d'ailleurs est plus
 dangereuse qu'elle ne paraît, aussi fanatiques que jaloux ils
 ne voyent dans les français que les persécuteurs de la foi, ou
 25 les rivaux de leur industrie, pendant que la Russie leur offre
 avec l'identité de la religion l'appas d'une protection aussi
 facile qu'efficace.

Des grecs du fanal.

30 Je ne pretends pas m'appesantir sur la marche sourde des
 menées interieures; l'intrigue dans tout les lieux de la terre
 assiege la puissance: et il semble a Constantinople qu'elle a
 fixé son domicile parmi les princes grecs qui habitent le fanal.
 L'orgueil ne leur permettant pas d'exercer aucun autre métier
 35 que celui de Drogoman de la porte ou de prince d'un des deux

pays tributaires, rien ne leur coute pour parvénir a ces grades :
 les tresors qu'ils repandent, l'espionnage qu'ils introduisent,
 leur crédit momentané qu'ils vendent aux cours étrangères,
 ou aux partis dominans du serail, pour en doubler le leur,
 occasionnent sans contredit des très grands maux, mais qui ne
 peuvent êtres décisifs pour le salut de l'empire, toutes les
 5 combinaisons qu'ils embrassent n'ont en vue que des fins
 particulieres, les turcs ne sont pas soumis a l'issue de ces in-
 trigues, c'est eux plutost qu'on voit êtres le jouet de la cupidité
 10 du Divan. L'empire se perpetuerait de siècles en siècles, sans
 que le sort de quelques individus qui s'agitent pour un peu
 d'or influat sur le sien, mais il est des vices qui entraînent
 apres eux des désastres plus réels, plus imperieux, a la tête
 des ces causes de la decadence des turcs, on peut placer la nul-
 15 lité et le manque d'energie du Sultan regnant.

99r Du Sultan.

5

Sélim parvint au trône lorsqu'une foule de circonstances ora-
 geuses poussaient son empire vers l'époque de sa chute. Il
 n'était point doué de ce génie heureux qui munit l'esprit du
 20 tact nécessaire pour discerner; qui l'arme du courage pour
 oser vouloir: aigri par l'impatience et par l'ennui son premier
 mouvement fut de satisfaire ses vengeance particulieres, son
 second de se dédommager de ses privations, necessairement
 ignorant de la marche routinière qui faisait mouvoir tant de
 25 provinces, il l'était davantage sur celle qu'il fallait tenir dans
 la carrière politique que sa position le forçait de parcourir:
 le danger de l'état l'obligea d'en confier les rênes dans des mains
 étrangères, dès cet instant il ne lui fut plus possible de s'en
 ressaisir.

30 Ligue des grands, moyens qu'ils employent pour anéantir la
 puissance du Sultan.

Il se fit une association tacite, des principaux grands de la cour,
 qui a l'ombre des formules usitées de l'esclavage, s'arrogèrent

tout les pouvoirs, on ne laissa au Sultan que le choix de ses
 plaisirs, et la faculté de s'amuser, ils opposèrent a sa puissance
 consolidée par des siècles, a ce respect servile qu'inspire cette
 idole que le peuple révère sans s'en demander la raison; le me-
 5 contentement de ce meme peuple sur la sterilité des Sultanes,
 les intrigues interieures du serrail fomentée par les enfans
 d'Abdulhamit, et l'appui des janissaires. Ils s'attachèrent ce
 corps en en composant leurs cours, ces valets soldats formèrent
 dès lors une masse d'espions et de gardiens qui balança l'in-
 10 fluence des janissaires casernés. Mais un trait qui montre
 de la finesse dans leur politique, et qui prouve leur supériorité
 sur la premiere association de ce genre, conçue et exécutée par
 Patrona, et dont chacun connait les suites, c'est qu'ils se con-
 tentèrent de l'entredeux des charges considerables, sans jamais
 15 se pousser directement aux plus grandes, parconcequent la
 dignité de Visir, de Mouphti, de Beglierbey, de Cazi-asker,
 &c., fut abandonnée en apparence a la nomination du Sultan,
 mais ils sçurent toujours si bien diriger ou forcer le choix,
 qu'il tomba constamment sur des personnages tout a fait
 20 nuls, qui devinrent par cela même l'instrument aveugle de
 leurs projets: enfin pour affermir leur puissance ils s'em-
 parèrent de la monnaie, et tout le numeraire de l'empire sous
 pretexte de l'altérer filtra par leurs mains. Le Sultan dès ce
 moment sans moyens répressifs dans sa capitale, comme dans
 25 le reste de la turquie, cessa de jouer un role, il n'eut de pouvoir /
 99v que l'influence qu'avaient dans le conseil quelques individus
 dévouées a sa personne:^A il fut réduit a intriguer avant d'agir,
 et toutes les institutions utiles, se virent soumises a l'arbitralité

A. Ce qui me ferait croire assez volontiers que le crédit de Sélim, doit avoir
 doublé dans cet instant dans le Divan, c'est qu'il est parvenu a faire Visir
 son favori Kuchuk-Houssein plus communement connu sous le nom
 de Capitan Bacha. Cet homme hardi qui a la volonté des grandes choses etait
 en quelque sorte le chef du parti français, et ennemi mortel du Tarapana
 émini |le grand monnoyeur| chef du parti russe. Son ancienne place de visir
 de la mer, dont l'importance et la force n'a été bien sentie, que sous Djézairli
 hassan Pachà qui revenant d'Egypte inonda Constantinople avec 40 mille
 galiondjis, et dirigea a sa volonté les rênes de l'état, a été jointe a celle de Visir
 de l'empire. Et Kutchuk Houssein etayant l'énorme pouvoir de lieutenant du

des partis dominans, rejetées ou acceptées d'après l'instinct de leurs interets particuliers.

Quelques donnés sur la politique et la diplomatie du Divan.

- 5 Cette tactique habile, qui rassurait quelques têtes marquantes, contre les élans du despotisme du Sultan, n'était pas suffisante pour dissoudre l'orage qui s'accumule sur les destinées de l'empire, il fallait aussi traiter avec les puissances étrangères éviter leurs pièges, prévoir leurs coups et c'est là l'écueil contre lequel se brisa toute la politique de la porte: trompée par
15 l'Angleterre, vendue par la Prusse, abandonnée par la Suede, sacrifiée par Capet, trahie par son infame ministre, ses fautes dans les négociations, et ses malheurs dans la guerre, ne la laisserent pénétrée que de deux sentimens majeurs la crainte et la defiance: dès lors le résultat de ses opérations n'ayant
20 été que l'incertitude et le tatonnement, elle n'a encore employée que des demi mesures. On voit le Divan trembler devant la Russie tout en ménageant la France, il voudrait s'étayer de la Suede sans lui payer des subsides et désirer que la Pologne
25 s'insurge sans lui donner du secours; son but principal même ne paraît pas être celui de se garantir des résultats désastreux d'une rupture avec les Russes, mais de trouver des modifications et des ménagemens qui puissent en retarder l'époque. Ce même Divan d'ailleurs aussi égoïste que pusillanime aime mieux régler sa conduite sur les menaces de ses ennemis, que d'entraîner
30 la marche d'après l'identité qu'ont divers états avec sa cause. Jaloux d'une influence qui lui échappe un de ses plus grands
100r défauts / peut être est de tâcher d'empiéter continuellement, sur
6 les garanties solennelles qu'il donne à la sûreté du commerce des Français, — et ces chicanes particulières embarrassent souvent
35 la marche politique des ministres dans l'instant où il faudrait lui donner la plus grande latitude. Aussi l'insuffisance de la totalité de son système diplomatique est-elle si grande que la porte s'efforce de le cacher sous une affectation de lenteur qui

Calife, de celui d'amiral, brisera s'il veut toutes les entraves que le parti contraire prétendra mettre à ses opérations.

tient a son orgueil^B : en general chaque affaire chez les turcs est hérissée d'épines, ils se consultent des mois pour un subside de quelques sequins, comme sur un traité d'alliance; confondants a chaque instant le commerce avec la politique et les
 5 loix organiques avec les causes generales. Les conseils même qu'on leur donne s'ils ne se pretent a leur conception resserrée, si l'on ne menage la morgue du gouvernement, les préjugés du peuple, les interets des partis contraires sont absolument sans effet. En un mot tout les indices de ce vertige qui précède
 10 la chute des grandes monarchies s'offrent a l'analyse de leur conduite, ils delibèrent aujourd'hui lorsqu'il faudrait agir, et dans les quatre années de la guerre passée ils n'onts sçu que fuir lorsqu'il fallait combattre.

Causes futures de la destruction de l'Empire ottoman.

15 Mais eloignant même un instant le crêpe noir, dont cet amas de circonstances voile ces contrées intressantes, elles portent dans leur sein les germes futurs et irrevocables de leur perte, si le destin les fait éclore. Les réjettons du sang d' O r t o g r u l se reduisent a trois têtes. Sélim soit defaut de phisique soit
 20 une suite des habitudes contractées dans l'ennui de sa captivité ne peut / a ce que l'on dit / avoir des enfans, il est possible que le même sort devienne le partage de ceux d'Abdulhamit, sans compter une infinité de chances, qui peuvent dans des oscillations violentes les priver tous trois de la vie, et qui suc-
 25 cederà alors? L'empire ottoman ne s'est preservé des révolutions
 100v qu'occasionnent les guerres civiles, que par le respect/machinal que les turcs ont voués a la dynastie regnante, si jamais elle s'eteint, l'état de la Perse après la mort de T h a m a s k o u-
 l i k a n pourra nous fournir des donnés sur celui qui attend
 30 la turquie.

B. Comme les comparaisons chez les peuples de l'orient tiennent souvent lieu de raisonnemens, je citerai un mot du Reis-effendi R a c h i d qui donnera une teinte, sur l'idée de dignité que les turcs attachent a la lenteur. Ce ministre pressé par le Drogoman de France, a hater la conclusion d'une affaire consequente, lui répondit: La Porte est un éléphant, et votre ambassadeur voudrait la faire courir comme un lievre.

Causes de la difficulté de faire le bien en turquie.

Néanmoins pour le present plus la position de ce pays est critique, et la langueur qui l'enerve dangereuse, plus elle a droit d'aiguillonner notre zèle pour y chercher des remedes.

- 5 Les trouver n'est pas ce qu'il y a de plus difficile, mais il faut parvenir aupres des chefs du gouvernement a leur en faire désirer l'essai: c'est l'echaffaudage profondement vicieux de leur orgueil et de leur corruption qui doit malheureusement servir d'étai aux changemens qu'on propose, pendant que l'osten-
- 10 sible de ces reformes est soumis a la critique redoutable, d'une multitude ignare, que toute innovation effarouche et dont le gouvernement craint l'opinion quand elle est dictée par le fanatisme.

De l'influence des agens de la republique.

- 15 A la tête des donnés qu'on peut avancer pour le salut de l'empire ottoman, on doit placer l'influence directe de la Republique Française, qui repose principalement sur le calme et la mesure de ses agens, et sur l'art avec lequel ils sauronts presenter la verité a des yeux que son éclat offusque: or les bases de
- 20 cette influence régénatrice ayants déjà pris des racines profondes, il dependra entierement d'eux, qu'elle devienne en quelque sorte une nécessité pour le Divan, et qu'elle soit décisive près du peuple.

- 25 *Motifs qui peuvent rendre cette influence décisive près du Divan.*

Le gouvernement turc conçoit que le régime actuel a anéanti a jamais cette pression honteuse du systeme autrichien sur le cabinet de Versailles; il sent que cessant d'être le jouet de ces liaisons incohérentes, il ne se verra plus dans le cas d'être

30 abandonné par la France a la veille d'une guerre avec la russie. ^C

C. Personne n'ignore que Capet au commencement de la guerre de 87, rappella tout les officiers, les ingenieurs, les marins, les charpentiers même qu'il avait envoyés a la porte, et si Lafite se trouva a l'attaque de kinbourn ce

On lui prouvera facilement que dorénavant il sera a couvert, de tout les contrecoups de cette politique perfide, alaquelle des
 101r pactes de famille, l'ambition des rois, le calcul des ministres,
 7 et la / fureur de s'aggrandir donnait continuellement une
 5 direction differente. Il voit que la balance des états de l'Europe
 etant rompue par les succès des republicains, les puissances
 du nord voudronts la rétablir a sés frais, et il est convaincu
 que le peuple qui hâte indirectement la chute de l'Empire ot-
 10 toman par sés victoires aura assez de force pour faire servir
 la même impulsion a son salut. Enfin dans l'énoncé des rap-
 ports directs on pourra faire palper au Divan qu'a couvert
 par l'éloignement des élans d'une ambition spoliatrice, il
 doit être uni aux francais ne fut-ce qu'en reconnaissance de
 l'aisance qu'ils procurent a sés provinces en les vivifiant par
 15 leur commerce. Cette stricte affinité entre les interets de la Re-
 publique et ceux de la Porte que l'oeuil le moins clairvoyant
 discerne, deviendra le principe d'une confiance d'autant plus
 illimitée, que le gros de la nation est tout pret d'en adopter les
 résultats.

20 Raisons qui militent en notre faveur prés du peuple.

En effet les préjugés des turcs se sonts affaiblis par le malheur
 et leur orgueil humilié les rapproche des chrétiens, sans compter
 que par cet instinct presque inné dans les hommes, ils savent
 parfaitement bien distinguer leurs vrais amis, des francs qui
 25 n'onts avec eux que des rélations momentanées. Les français
 a leur yeux sonts a la tête des premiers, même comme individus
 ils peuvent beaucoup auprès du peuple qui voit en eux des
 freres K a r d a c h e armés contre sés ennemis.^D Il est de

ne fut que par le retard du courier qui lui apportait l'ordre de son retour. Or pendant que la cour abandonnait les turcs sans aucun aide aux chances du sort, son ministre Choiseul servait quatre années de suite d'espion aux russes.

D. Pour donner un aperçu de la bizarrerie des idées turques sur les liaisons de leur pays avec le régime actuel de la france, je vais citer une reponce du Voivode de l'endroit nommé Sélimnia ou je me trouvai justement alors pour être present a une grande foire qui y rassemble annuellement les marchands

la plus grande consequence de cultiver cette bienveillance ge-
 101v nerale, et une imprimerie turque / qui multiplierait le nombre
 de ces bulletins français qui ont déjà si bien près, seconde-
 rait parfaitement nos intentions à cet égard.

5 Ce n'est qu'avec une extrême précaution qu'on peut parler
 à la Porte de reformes interieures.

C'est sous l'égide de cet interet commun, de l'amitié, et de la
 confiance qu'elle nous voue, qu'on pourrait suggerer à la Porte
 quelques idées sur des reformes intérieures; un sujet ou la
 10 moindre ouverture lui cause infiniment plus d'ombrage que
 toutes les liaisons politiques qu'on lui proposerait pour le
 dehors.

15 Le bien en turquie ne peut se faire que par la vigueur du gou-
 vernement.

Il ne s'agit pas ici de songer à mettre à la hauteur des prin-
 cipes, un peuple chez lequel toute instruction étrangère est
 un crime, et la perfectibilité presque une chimère, mais on
 doit s'astreindre à faire le bien, et ce bien en turquie ne peut
 20 s'operer que par la pression du gouvernement. L'anarchie qui
 déchire les provinces de l'empire, le feodalisme qui se les dispute
 en les ravageant, sont la principale cause de sa faiblesse:
 essayons donc d'armer le Sultan contre cette hydre, en lui
 donnant quelque degré de force de plus, il est d'ailleurs le seul
 25 individu incorruptible de la turquie, qui pour son propre
 interet désire des reformes utiles.

de presque toute la turquie européenne. Dès émigrés français voulant extorquer
 sur lui quelques facilités de plus pour leur commerce que n'avaient les négocians
 républicains, eurent l'impudence de s'étendre sur notre compte, appuyant princi-
 palement sur ce point que nous étions des rebelles qui avaient assassinés leur roi.
 C'est vous même qui êtes des Z o r b a s [rebelles] leur repondit le Voivode
 courroucé. Les français ayant decouvert que leur Roi conspirait avec la Czarine
 la perte de la turquie lui ont coupé la tête, et son sang désormais servira à ci-
 menter l'etrote alliance qui doit unir les deux peuples. J'ai vu une infinité
 de turcs qui sur cet objet avaient absolument la même opinion, et certes à en
 juger par l'effet ceux qui l'ont repandue n'ont pas été maladroits.

Ce que pourrait faire un sultan doué d'une ame forte.

Si Sélim avaient l'audace de Bajazet, ou le génie de Soliman il ne lui faudrait qu'un instant pour retablir son pouvoir. Un signal a sés muets serait l'arret de mort pour tout les grands
 5 qui entravent sa volonté; les camps desormais remplaceraient ses serails, et pendant que de province en province il ferait planer sur la tête des rebelles le sabre du Sultan, les peuples prosternés adoreraient l'encensoir du calife. Le turc n'en doutons pas soumettrait son indocilité a la force et au préjugé,
 10 il croirait devoir a la religion des sentimens réveilles par la crainte, l'on verrait encore les tresors de vingt royaumes refluer dans le H a z n é, et des milliers de musulmans se precipiter sur les russes avec toute la furie de l'enthousiasme religieux. Mais ce n'est pas a un monarque, qu'un boulet lancé dans
 20 une mosquée effraye^E, qu'on peut proposer ces mesures, peut-être même que la masse des musulmans amollie par le repos seconderait faiblement son energie, il faut donc songer a des moyens plus doux.

E. Sélim après son avenement au trône voyant la tournure effrayante que prenaient sés affaires a la guerre, conçut le projet hardi de se mettre lui même a la tête des troupes. Les russes qui en furent informés par leurs espions, craignirent avec raison ce coup de desespoir, ils sèment l'argent a propos et fonts l'impossible pour engager leurs partisans a détourner le Sultan de cette idée. On lui avait deja fait entrevoir que Constantinople était rempli de mutins, de sèditieux, que l'instant de son depart serait celui de la revolte, enfin même qu'on en voulait a sa vie, et pour l'en convaincre on resolut de l'effrayer. Des hommes adroits engagèrent pour un present de 50 000 piastres [dont on paya cinq-mille d'avance] un arabe grossier a jeter un boulet au milieu de la mosquée ou se trouverait l'empereur, l'assurant que l'instant même ils parviendraient a le dérober a sa vengeance. L'Arabe exalté, ébloui par l'or fait le coup, il lance un boulet de huit dans l'intérieur de la mosquée, ce boulet frappe une grille d'airain, bondit et roule en laissant un écho lugubre qui consterne les assistans. Le Sultan épouvanté ordonne qu'on se saisisse du coupable, ceux qui l'entourent l'engagent a en faire un exemple, il n'avait pas même encore prononcé son arret de mort que l'arabe était deja exterminé emportant son secret dans sa tombe. Sélim revenu a lui s'en rependit mais il fut trop tard, et cette scene laissa une impression si forte dans son esprit, qu'il fut facile de le dissuader de sés projets guerriers.

102r *Projet de l'établissement d'une espece de gradation monarchique.*
8

Puisque la faiblesse individuelle du souverain entraine dans les gouvernemens despotiques celle de l'etat, on pourrait en deminuant l'arbitralité de son pouvoir et en établissant une
5 espece de gradation monarchique raffermir l'un et l'autre, c'est-a-dire soustraire une classe d'individus aux caprices des despotes, les étayer par les loix et leur donner le role de médiateurs entre le souverain et la nation, ils opposeraient par leur masse un obstacle insurmontable aux rapines des grands,
10 et soulageraient le peuple tout en augmentant indirectement l'influence du Sultan.

Le corps des Ulémas.

Cette classe d'hommes existe deja, il ne s'agit que l'organiser en consequence; c'est ce fameux corps des *U l é m a s* qu'on
15 révère partout ou le Couran domine. Mais cet objet merite quelques developpemens plus etendus.

Changemens qu'il faudrait faire a son organisation.

La cause de ces vexations horribles qui sont la source de tout les maux dans les provinces Ottomanes, est le principe monstrueux, qui concentre dans les mains du moindre fonctionnaire public le pouvoir prévotal, judiciaire, statuant, et exécutif; qu'on ajoute a ceci que chacun d'eux a acheté sa charge en s'en rendant le dernier enchérisseur, et il sera facile de conclure
102v que la prévarication en turquie devient le seul moyen de fortune,
25 et l'injustice une nécessité; / de la cette filiation effrayante, qu'un homme quelconque n'est fort que par sa place, qu'il ne l'obtient que par de l'or, et cet or ne s'acquiert que par des jugemens iniques, ou des actes d'une spoliation manifeste, ces verités se prouvent par des faits, car dans les provinces
30 ou les habitans sont puissans pour abaisser le pouvoir des Pachas ou des Ayans, ils empechent seulement que les causes ne s'évoquent devant leur tribunal, en leur retranchant ce revenu lucratif ils dessechent en un instant les sources de leur grandeur presente et future; aussi dans ces provinces les in-

justices sont moins communes et le peuple plus heureux.
Or, partant d'après ce principe si l'on remettait tout le pouvoir
judiciaire sans exception entre les mains des Ulémas, si l'on
ajoutait que la juridiction prévotale ait besoin de leur con-
5 sentement pour les exécutions criminelles, une partie du mal
serait prevenu. On m'objectera peut-être que les gens de loi
sont trop faibles pour pouvoir lutter avec les Ayans, il est
facile de les mettre au niveau, le Sultan en se reservant la
nomination des grandes charges, comme celle de Mouphti,
10 des Cazi-asker, des chefs de Medrèssés &, n'a qu'à abandonner
à la masse du peuple l'élection de tout les Mollahs, de tout les
Cadis, et les playes de la turquie ne tarderont pas à se fermer.

Bien direct et relatif qui resulterait de ces changemens.

L'individu Uléma pour se conserver en place, évitera toute
15 concussion criante, soutenu par le peuple qui l'a élu, il ar-
retera facilement les injustices des gouverneurs, les propri-
étaires plus surs de leur bien, oseront donner quelque essor à
leur industrie, les Pachas et les Ayans réduits à la simple
exécution des ordonnances du Divan, voilleront à cette tâche
20 comme au seul mode qui leur fournit un pretexte d'augmenter
leur pouvoir, et le Sultan influençant plus directement des
fonctionnaires que la lutte des pouvoirs divise, aura pour
lui et leur faiblesse et la bienveillance du peuple soulagé.

25 Les Ulémas jusqu'à un certain point ne peuvent pas devenir
redoutables.

D'ailleurs le corps des Ulémas ne peut jamais causer de l'om-
brage à la Porte, comme il n'est pas héréditaire sa marche
103r particuliere ne saurait être bien constante, ce n'est absolument
9 que le sort qui met en avant tel, ou tel autre individu connu
30 par son instruction / ou son adresse; et après tout que pourrait'
on craindre d'un corps qui placé au milieu d'une nation guer-
rière, ne s'attire du respect que par la plume, chez les peuple
ignorans c'est avec l'épée que se font les revolutions.

Il faudrait tacher absolument d'indemniser le fisc sur la perte qu'il ferait en abolissant la vente des charges judiciaires.

Néanmoins malgré l'amélioration évidente que cela produirait dans l'administration vicieuse de l'empire, comme celle ci
 5 *provient de la vénalité de la porte, ce qui n'est aujourd'hui qu'une suite de sa pénurie, elle ne consentira jamais a la diminution du revenu que lui procure la vente de tant de charges, si on ne lui met en vant un moyen de boucher cette lacune dans ses finances. C'est sans contredit ce qu'il y a de plus*
 10 *difficile, dans les pays les mieux connus et les mieux organisés, les projets les plus brillans en fait de finance, disparaissent souvent dans leur analyse, soit par la difficulté de la perception, soit par l'inégalité de la répartition: en turquie on perçoit en aveugles, et aucune proportion entre les contribuables*
 15 *n'est connue, il faudrait augmenter le numeraire sans écraser les sujets, faire naître l'industrie pour accroître l'impôt enfin sèmer et recueillir presque en même temps.*

Je tacherait de rendre quelques faibles aperçus que je puis avoir a ce sujet aussi clairs que possibles.

20 *Des impôts en general.*

La Porte outre la vente des emplois ne connaît en opérations de finance, que l'altération des monnaies, des monopoles affreux qu'elle exerce a Constantinople mais qui heureusement ne s'étendent pas plus loin, les douanes, le tiers des héritages, les
 25 *taxes arbitraires mais qui pesent seulement sur les isles de l'Archipel, et l'impôt foncier Miri, comme il s'étend indifféramment sur les deux tiers de l'empire, c'est la branche la plus considerable et cet impôt serait susceptible des changemens suivans.*

30 *Perception du miri.*

De temps immémorial on l'affirme, le centre du fisc est a Constantinople, une classe de sangsues, composée de quelques grecs, mais principalement de mammins ou de juifs musul-

manisés, en chérif, s'empare des taux, parcourt la turquie, commence en arrivant dans les provinces par s'assurer de l'impunité par des presens enormes qu'ils fonts aux seigneurs de l'endroit, et fait apres cela supporter aux regnicoles la masse
 103v de ces faux frais / par dessus celle de leur gain particulier, si bien que cet impot dont le profit est très mediocre pour le Sultan, se triple par la perception.

Changemens a faire dans la perception du miri.

10 Pour remédier a ces abus exorbitans le sultan n'aurait qu'a ordonner, que les seuls seigneurs terriens ou propriétaires jusqu'a un certain taux puissent affermer le miri dans leurs provinces respectives, il en resulterait dumoins que le fermier, ignorant lequel de ses voisins doit lui succeder les menageraient
 15 tous, de peur que l'année suivante ils ne se vengeassent de sés exactions: a cela on pourrait ajouter que chaque seigneur payat au fermier l'impot pour tout ses sujets, il est a présumer qu'il se bonifierait quelque chose mais toujours moins qu'un étranger de passage; ceci dailleurs souffrirait encore une modi-
 20 fication très considerable. Il y a en turquie une quantité de terres en friche qui néanmoins sonts touttes enclavées dans l'arrondissement de quelque propriétaire, or si la loi forçait les seigneurs de payer | d'apres un toisé quelconque | le miri des terres en friche comme de celles qui sonts cultivées, il s'en
 25 suiverait qu'ils se hateraient de les faire travailler pour avoir le profit en ayant deja les frais, ou ils s'en desisteraient: alors la porte declarant que les terres nouvellement defrichées, seraient dix ou douze ans exemptes de tout impot, les verrait, incessamment peuplées par les sujets de ces mêmes seigneurs
 30 car dans ces pays l'individu lésé jouit dumoins du droit de se soustraire a sés oppresseurs, et ne peut être attaché a la glebe.

Du bien qui resulterait de cés changemens.

Le resultat de ces loix serait que les ayans dans tout les cas greveraient moins le peuple, le gens de loi élus par la masse favoriseraient plus le peuple que les seigneurs, l'état verrait

renaitre l'industrie rurale et l'abondance, et le sultan pourrait hardiment augmenter le taux d'un impot qu'un autre mode de perception rendrait néanmoins infiniment moindre pour l'individu, et dont la masse croitrait avec celle des terres labourées et des contribuables.

104r *Moyens repressifs contre l'indiscipline des troupes.*

10

Des trois ressorts principaux de l'administration d'un empire la politique, les finances, et le militaire, le dernier par son essence même est le plus facile à céder à la direction qu'on veut lui donner. La porte a déjà un commencement précieux de force dans le noyau des troupes disciplinées qu'elle forme, sa puissance intérieure augmentera avec leur nombre: mais si jamais il lui fallait d'autres moyens encore contre l'arrogance des janissaires, celui de la mutation qu'elle emploie rarement est sans contredit le meilleur. Dès l'instant qu'elle fera mettre en mouvement ces divers corps que l'habitant du Danube gardera la Syrie, et le Kurde les bords de la mer noire, l'influence des ces troupes cessera avec la permanence de leur domicile, elles n'étaient redoutables que sous le rapport d'habitans séditieux et méchants, si on les transpose ils redeviendront soldats; et courbés sous la verge du commandement ils se soumettront machinalement au cadre militaire.

Quelques idées sur les moyens d'attirer les sarafs dans notre parti.

25 *Tout en proposant à la Porte ces moyens de réforme, ceux qui assureraient l'influence personnelle des agents de la France à Constantinople ne sont pas à négliger^F: je ne prétends pas m'étendre sur leur marche diplomatique, c'est un sujet trop*

^F. Sans compter que Kuchuk Houssein le Visir d'aujourd'hui, est vraiment attaché au parti de la France, qu'il a le pouvoir et l'intention de faire le bien, nous avons encore entre les mains un moyen de l'influencer directement par la voie d'un français qui a toute sa confiance. C'est le constructeur Brun. Cet homme sans être bien exalté pour le régime d'aujourd'hui est aussi sain qu'habile, il serait très facile avec quelque grade, ou de certaines distinctions

vaste et trop profond pour que j'entreprenne d'en crayonner les points les plus saillans mais il me paraît que leur attention devrait se fixer principalement sur les Sarafs et les grecs du fanal. J'ai déjà fait mention plus haut de l'importance des
 5 premiers, de leur haine contre nous, ainsi que de leur attachement envers les russes, mais on pourrait se servir contre ceux-ci de leurs propres armes, flatter l'orgueil, étayer le besoin de
 104v protection qu'ont les arméniens par des barats nombreux et exalter leur fanatisme par le don d'une des églises
 10 catholiques / qui appartiennent à la République.

Marche à suivre avec les grecs du fanal.

Éclairer et diriger pour ainsi dire les intrigues des princes grecs qui habitent le fanal serait un peu plus difficile, néanmoins on peut à leur égard baser sur quelques principes généraux. Il faudrait choisir les meilleurs têtes^G, les placer dans
 15 les postes importans de princes tributaires, et leur prouver

de l'attacher davantage aux intérêts de la république, et de s'en servir utilement pour avancer les affaires. Il serait superflu de l'arrêter sur le compte des autres individus turcs marquans, cela exigerait d'abord des éclaircissemens beaucoup trop vastes et puis la carte change la comme partout ailleurs d'un moment à l'autre.

G. Parmi les princes grecs du fanal ceux dont le mérite est le plus saillant sont sûrement les Mourousi. Les Soutço sont généralement plus probes, les Ipsilante plus riches, les Callimaqui plus faciles à intimider, mais il y en a pas comme les Mourousi soit pour l'instruction, soit pour l'esprit. L'ainé Alexandre qui assista au congrès de Chistova qui fut un an prince de Moldavie, et qui règne peut-être encore en Valachie, est un homme d'environ 30 ans, possédant en perfection six langues mais principalement le français: l'étude depuis son enfance occupe tout ses momens, une longue suite d'intrigues a dû le rendre habile dans ce genre dangereux, la gestion des grandes affaires lui a donné une teinte des rapports politiques de l'Europe, et quelques années de règne l'ont perfectionné dans le partie de l'organisation intérieure d'un pays. C'est toujours beaucoup quand on a affaire à un homme sans préjugé, qui est en état d'embrasser ses vrais intérêts sous le point de vue qu'il leur convient, s'il veut il peut servir puissamment et utilement la France. Son jeune frère le Drogoman de la Porte est tout aussi instruit et infiniment plus désintéressé.

surtout, qu'ils ne doivent leur existence qu'à l'influence de la République, mais que privés de cet aide genereux s'ils s'en rendent indignes, ils rentreront dans le néant, si la main qui les soutient les abandonne. Ceci suffirait pour fixer des gens
 5 purement attachés a leur place, et qui dans le fond ne sont point partisans des russes dont le regime est loin de leur promettre une perspective aussi brillante. Cet objet meriterait d'être soueté avec l'attention le plus reflechie, car du destin des provinces tributaires depend peut-être celui de tout l'empire
 10 turc et par contrecoup de l'Europe.

Ce que sont les provinces situées au dela du Danube.

La Valachie et la Moldavie sont pour ainsi dire les ouvrages avancés de la monarchie ottomane, dont le Danube en europe semble devoir fixer les limites, concentrée en deça elle s'isole,
 15 avec cès deux provinces elle tranche dans les rapports politiques des puissances du nord que sa position dès lors menace.

Leur position terrible a l'égard des pays limitrophes.

Dès l'instant que la Porte y rassemble sés forces l'Empereur doit trembler, l'hongrie semble être destinée a lui servir de proie:
 20 les turcs du haut des montagnes dont ils occupent la cime convoient avec raison les plaines du bannat, ainsi les gaulois perchés sur les alpes s'animaient a la conquête des vergers de la Lombardie. Leur position les favorise tellement que faibles partout ailleurs, ils sont vraiment redoutables de ce coté:
 25 dans les temps réculés, il a fallu / tout le génie d'Huniade
 105r toute la puissance de Charles-quin pour arreter leurs ravages,
 11 et sitost que les forces de l'Empereur furent divisées ou la hongrie soulevée, on les vit assaillir les frontieres de l'Autriche. C'est au milieu de la Moldavie que peuvent se combiner ces plans dont l'issue presque infaillible briserait les fers de la
 30 Pologne, c'est par les steps des cosaques qu'on peut attaquer le coté le plus faible de la russie, et tant que les turcs avaient encore la Bessarabie, l'espoir de penetrer jusqu'aux portes de

Moscou par les plaines des Tartares Nogais, n'était pas une chimère.

Leur richesse.

Qu'on ajoute a cette position terrible que la fertilité inépuisable de ces pays nourrit avec l'excédant des récoltes toutes les armées qu'on y cantonne et que sa richesse naturelle pour peu qu'elle soit un peu vivifiée par le commerce pourrait même les soudoyer, et l'on ne concevra pas l'abandon dans lequel il se trouve quoique a la veille d'être envahi par les russes.

10 *Leur abandon.*

Si l'on décompte les garnisons turques de Chotyn et de Bender il n'y a pas un seul soldat dans la Moldavie et la Valachie, car les recors qui composent la garde des princes ne peuvent pas être honorés de ce nom, et en cas que les ennemis s'emparent
15 de ces deux places ils ne trouvent plus le moindre obstacle jusqu'au Danube, ceci suffit pour donner une idée du danger que courent ces deux provinces, mais comme tout les rapports de cette situation critique mériteraient d'être discutés dans un plan militaire sur lequel dans le moment je ne veux pas
20 m'étendre, je passe incessamment a l'analyse de leur gouvernement intérieur.

Précis de leur organisation intérieure.

Si l'on doutait un instant que le plus affreux despotisme est celui qu'exercent les esclaves, on n'aurait qu'à parcourir la
25 Valachie et la Moldavie, une chose seule diminue en quelque sorte l'impression douloureuse que le froissement de ces chaînes fait sur l'homme qui pense, c'est l'idée qu'elles pèsent sur le peuple le plus vif et le plus lâche de la terre, en comparaison duquel pour tout ce qui tient a l'elevation des sentimens les
30 juifs du pays sont des héros: mais si le peuple est nul, le gouvernement d'un autre côté est d'une vigueur étonnante,

105v *son oppression / methodique par la ramification d'une infinité de pouvoirs secondaires, s'étend directement sur les moindres individus, ils sont tous, en tout temps, à la même heure presque à ses ordres : le prince est certain que ses édits n'onts besoin*
5 pour êtres exécutés qu'à parcourir l'espace nécessaire pour qu'ils parviennent aux Ispravniks et aux capitaines^H. *Cette organisation severe est d'un secours merveil-*
leux pour toutes les operations qu'on peut projetter. On traverse si l'on veut avec la plus grande célérité les deux principautés
10 *dans tout les sens, à l'aide d'une foule de postes merveilleusement bien servies : leurs vastes forets, leurs vallées inconnue peuvent receler des milliers de soldats sans que personne en aye la moindre connaissance, il est facile de porter sur tel point que l'on desire des magasins considerables sans que cela souffre*
15 *le moindre retard, car les voitures du pays sont constamment en réquisition, enfin il n'est pas moins aisé de faire chanir des armes, de fabriquer des munitions de trouver même en un instant des sommes considerables il suffit pour cela que le prince l'ordonne, on a tout, s'il consent à vous seconder sin-*
20 *cerement.*

Le seul moyen d'avoir les princes de son coté.

L'influence que les princes nous connaîtront avoir à la porte sera constamment le thermomètre de leur attachement s'ils sentent qu'on peut les aider, mais surtout s'ils voyent qu'on
25 *peut leur nuire, ils embrasseront constamment les interets*
106r *de la puissance qui se fera craindre.*^I *Mais comme ces com-*
12 *binaisons / politiques peuvent changer d'un moment à l'autre*

H. Les deux principautés sont partagées en districts que gouverne un Ispravnik, ces districts ont d'autres subdivisions à la tête desquels sont des Boyars, enfin chaque village a son capitaine, qui est presque au droit de vie et de mort près, aussi absolu que le prince, si bien que de l'un à l'autre tout s'exécute en un instant.

I. J'ai été à même de m'en convaincre, durant plus de trois mois que je restai à Bucharest il n'est sorte d'avances que son Altesse grecque ne fit à un négociant français que le citoyen Descorches avait engagé à s'établir là et à moi, cet établissement néanmoins gênait fort le prince qui n'aimait guère les surveil-

il est important qu'ils soyent instruits le moins qu'on peut du but des operations, un intérêt momentané éloigné peut-être pourrait les engager a le trahir.

Quelques particularités sur la Valachie et sur Bucharest.

- 5 A ces rapports generaux pour les deux principautés il en est de particuliers qui ne regardent que la Valachie. Bucharest /sous Mourousi dumoins/ etait un centre ou les nouvelles les plus interessantes de l'Europe venaient aboutir périodiquement, quelque fois même par des couriers extraordinaires: et sitost
10 qu'elles parviennent les couriers valaques en quelque saison que ce fût les transmettaient au divan en cinq jours. Les frais que l'exactitude de ces depenses occasionnent au prince, les espions qu'il entretient dans toutes les cours, et la fréquence des messagers, formaient annuellement pour lui une depense de près de deux
15 millions. Or pour peu qu'un agent dont la discretion fut comme sçut employer de l'adresse, il peut être sur de savoir toutes les nouvelles deux heures après que le prince les aura reçues, et de profiter de ses couriers pour les envoyer a l'ambassade, sans compter une infinité d'autres avantages d'une moindre
20 importance, au nombre desquels on peut surtout mettre celui, qu'a Bucharest on trouve des hommes tout dévoués au système républicain, parmi lesquels il y a quantité de personnages puissans dont on peut s'étayer contre le prince même si jamais il voulait diminuer de ses bons offices, car comme les membres

lans, et il ira dans son principe le temoigner au point de dire qu'il ignorait sous qu'elle protection se trouvaient les français que l'on voyait a Bucharest. Ceci ayant été mandé au Cit. Descorches le prince de pair avec le firman du negociant reçut une lettre fulminante qui le mit en etat de juger si la porte reconnaissait une protection de france ou non. Ce coup de griffe appliqué a propos l'humanisa au point, qu'il n'est sorti de services indirects ou directs qu'il ne rendit a la légation et surtout a l'établissement, mais comme tout depend de Constantinople a peine vit il le citoyen Descorches parti, la légation faiblir, perdre de son crédit et de son influence a la porte, qu'il changea aussitost de façon d'agir, et il fit des avanies considerables a l'établissement de Pellet Hortolan et Gomp: dont les commis un instant auparavant lui en imposait au milieu de sa cour.

du Divan a Constantinople ne cherchent que des pretextes pour susciter des avanies aux Bey, tout mecontentement fortement prononcé lui devient redoutable.

*Mais quittons ce sujet tant de fois rabattu de l'analyse intérieure
5 de l'Empire Ottoman, mille personnes l'onts décrit, parcouru
et approfondi avec la plus severe exactitude, sa faiblesse est
dévoilée et sa chute predite par des hommes dont la conception
mâle etait capable de scruter le sort futur des grands etats,
les remedes ou plustost les palliatifs qu'on propose seraient
10 peut-être efficaces, si on avait le loisir d'en attendre les effets,
mais même leur choix est encore indécis, tandis que l'instant
106v de la crise / s'approche a pas precipités, il faudrait donc trouver
pour sauver la turquie des moyens plus prompts, plus décisifs,
dont le vaste ensemble embrassat toutes les parties de la terre
15 qui peuvent avoir quelque rapport avec elle, qui fissent une
veritable diversion a sés formidables ennemis, et ces moyens
sonts les suivans.*

*Éxaltation du fanatisme religieux et moyens extérieurs qui
peuvent preserver l'empire Ottoman de sa chute.*

20 L'exaltation du fanatisme religieux.

*L'appui entier et direct de la france: or la france ne pouvant
secourir jusqu'a un certain point la turquie qu'apres avoir
au préalable écrasé l'angleterre et abattu: l'Empereur, il faut
dumoins que les turcs coopèrent de tout leur pouvoir a l'exé-
25 cution de la seconde de ces données.*

*L'insurrection de la Pologne qui seule balança les forces
de la russie.*

*Le soulèvement des Tartares du Kouban, des peuples du Cau-
case, des cosaques du Don, qui peut ebranler le colosse du Nord.
30 Enfin l'invasion des Tartares de la grande Bukharie, du*

*Horazm, des peuplades Usbeques assujetties aujourd'hui a l'ennuque Aga Mehemet qui doivent l'anéantir. Pendant que le feroce Afgan abandonnant les montagnes du Kandahar, irait porter la flamme au milieu des plaines du Bengale, et
5 ferait tarir en une campagne les sources de cette opulence factice qui soudoie les crimes de l'Angleterre.*

Du fanatisme religieux.

*On devrait avant tout tacher de reveiller chez les turcs leur ancienne haine contre les ennemis du prophete, s'astreindre a électriser
10 leur fanatisme religieux avec plus de violence que jamais, car quoiqu'il soit chez eux a certains égards l'obstacle invincible du bien, il est néanmoins le seul lien aujourd'hui qui resserre les parties incohérentes de cet empire. Si les turcs avaient osés songer une seule fois a s'unir ou a se vendre aux chretiens
15 l'état n'existerait plus. Je suis loin de pretendre assimiler les resultats inconcevables de cet enthousiasme que n'ont pu manquer de produire les vérités sublimes sur lesquelles repose notre revolution a l'élan aveugle d'une exaltation ignorante, mais quand il s'agit de mouvoir a quelque prix que ce soit un
20 peuple barbare qui de dix siècles encore n'aura peut-être point d'autre stimulant / il faut s'en servir ! reveillons son animosité
107r attédiée contre les nations de l'Europe, qu'importe qu'elles
13 lui paraissent un amas d'infidèles dévoués a la mort, pourvu qu'il nous regarde comme des amis puissans, qu'il se pénètre
25 toujours avec le même plaisir de cette vérité, que le français voit un frere dans chaque individu de la vaste famille du genre humain. Mettons a profit ce fanatisme utile qui doit produire sans le savoir le même effet que l'amour de la liberté, dirigeons en l'essor redoutable contre l'Empereur et la russie, et le succès
30 d'une combinaison aussi hardie, ajoutera un fait aux merveilles que ce siècle enfante : les générations futures verront avec étonnement que les chefs du gouvernement français employèrent le despote turc même, pour sauver de l'esclavage les contrées les plus intéressantes de l'Europe.*

Suites que pourrait avoir une invasion des turcs en Hongrie.

Il sera plus facile qu'on ne pense d'engager les turcs a déclarer la guerre a l'Empereur, et sitost que le Divan aura adopté cette mesure, le peuple y repondra par un cri de joie universel
 5 l'excès de crainte qu'ils ressentent a l'approche des russes, sert de mesure au mepris qu'ils vouent aux allemands; or vu l'impuissance de l'Empereur a bien garnir cette frontiere, il est presque impossible que le succès ne favorisat les premieres tentatives des musulmans, et cela suffit. Les turcs ne con-
 10 naissent que les extrêmes, s'ils sont battus; on ne trouve plus personne le lendemain dans les environs de l'endroit ou ils essuyèrent une defaite, s'ils sont vainqueurs tous se précipitent a l'envi sur l'ennemi fuyant. On verrait alors un mouvement spontané, une espece de levée en masse lancer en Hongrie des
 15 essaims innombrables de soldats qui retraceraient l'image des incursions des Sarazins; ce torrent qui grossiraient dans sa marche, briserait a l'aide des officiers français les faibles remparts de Temeswar, de Petervardein et d'Essets, une cavalerie formidable balayerait dans la plaine les restes d'une armée
 20 affaiblie, et ce corps immense partagé en colonnes, traversant l'hongrie avec la rapidité de la cavalerie legère, camperait avant six mois sous les murs de Presbourg. L'imagination se
 107v perd a calculer les resultats de ce coup décisif / que nos neveux peut-être rejetteraient dans la classe des fictions. Il serait pos-
 25 sible qu'une armée Française forçant le Rhin et longeant le Danube pénétrat en meme temps en Autriche, il serait possible que le drapeau tricolore s'entrelaçat avec le croissant, et que l'Empereur atteré aperçut du haut des remparts de Vienne les Droits de l'homme et le Couran.

30 *Sur quels peuples on pourrait compter en hongrie en cas qu'on voulut fomenter une insurrection.*

Mais si l'on veut releguer dans la classe des hypothèses ce plan gigantesque, on peut toujours avoir contre l'autriche des moyens également efficaces ce sont ceux d'une insurrection en hongrie.
 35 La masse des mecontents y est extremement considerable, et

ce n'est qu'avec peine que le despote de Vienne est parvenue
 a étouffer deux conjurations qui avaient établies leurs centres
 dans ce pays. Or si jamais on songeait a en organiser une autre
 on pourrait compter sur trois peuples differens qui se trouvent
 5 dans cés contrées. Sur les colonies Saxonnes de la Transilvanie
 auxquelles Léopold ota tout leurs privilèges, cès gages précieux
 de leur sureté, concédés et constatés dans la bulle d'or que leur
 donna Geisa le grand roi d'hongrie et que tout sés successeurs
 excepté la dynastie autrichienne onts pris plaisir d'augmenter :
 10 puis sur les valaques réfugiés qui habitent les montagnes,
 et dont les essais en révolution furent deja si terribles en 84
 lorsque Hora et Gloska se mirent a leur tête, enfin sur la nation
 plus opprimée qu'avilie des Rasces qui occupent plus de la
 moitié du Bannat. Il serait aisé soit par les papas grecs
 15 pour les valaques et les rascas soit par les ministres Luthé-
 riens pour les Saxons de jeter parmi ces peuples de semences
 de revolte et de leur suggerer un plan bien combiné. Les agens
 secrets dailleurs, necessaires pour preparer ces mouvemens se
 trouveraient a Bucharest. Pourvu que les insurgés parviennent
 20 a s'emparer de Temesvar et de Petervardein, de délivrer dix
 mille prisonniers français renfermés dans l'enceinte de cès deux
 villes l'hongrie est perdue : et un corps de 50000 combat sans
 joint journellement par d'autres mecontents, pourraient bien
 au defaut des turcs, porter le fer et la flamme jusque sous les
 25 murs de Vienne.

108r Aides extérieurs désquels la Porte doit tacher de s'étayer contre
 14 la russie.

Les facilités que la porte trouverait a executer un plan d'in-
 vasion quelconque contre l'Empereur disparaissent devant la
 russie, il faut contre cette puissance dont l'ascendant lui est si
 30 funeste, qu'elle invente pour ainsi dire des nouveaux moyens
 de defense. Le plus efficace sans contredit serait une insurrection
 en Pologne dont le succès d'apres des données presque certaines
 est inmanquable si on l'étaye a propos dans son origine, mais
 comme ceci demanderait des renseignemens beaucoup trop
 35 étendus que je compte developper dans un autre memoire,

je passe incessamment au plan a l'effet, et aux moyens de faire assaillir la russie par tout les peuples qui portent le nom de Tartares.

Des peuples barbares en general.

5 *Chaque nation ce celles que nous nommons non civilisées a adopté une façon de combattre convenable a la situation de son pays, a ce genre de confiance qu'elle a dans sés forces, delaquelle nait le courage, et nos évolutions savantes qui fonts faire apeuprès les mêmes mouvemens a tout les peuples de*
 10 *l'Europe échouent souvent contre cette tactique de la nature: ainsi l'Arabe dans sés deserts est aussi indomptable, que le Suisse discipliné perché sur les alpes, et le Tartare dans sés plaines, en fait d'invasion et mille fois plus redoutable qu'eux.*

15 *Qualités excellentes des Tartares, façon de combattre qu'ils devraient adopter contre les russes.*

D'une sobriété sans exemple il existe par milliers dans des endroits ou un bataillon d'européens ne trouverait pas de quoi vivre, sans bagage et avec fort peu de charrois il porte tout sur lui, ne s'inquiete jamais de la nourriture de sés cheveux et par-
 20 *court en masse ordinairement dix lieues par jour, rien que les obstacles de la nature étayés par l'art, absolument rien ne peut arreter dans une plaine l'effort de leurs incursion. Car que restet' il a faire a une armée européenne pour s'y opposer? ou elle se concentre vers un point, ou elle forme un long cordon.*
 25 *Dans le premier cas les nombreuses colonnes des Tartares la laissent dans son poste, s'eparpillent lui coupent les vires et s'avancent toujours dans le pays, si elle s'etend dans une chaine de petits detachemens, ces mêmes tartares avec une rapidité de laquelle nous ne pouvons pas approcher se ramassent*
 30 *sur plusieurs points, et forçent le cordon necessairement faible en / divers endroits. Veut'on les combattre avec l'infanterie*
 108v *ils se gardent bien de l'attendre ou de l'attaquer, ils l'évitent avec soin, l'abyment par des marches, gagnent toujours du chemin dans sés moindres mouvemens, et la ruinent par*

faim ou la fatigue sans lui laisser le plaisir de tirer un coup de canon. Veut' on les dompter par la cavalerie ils ont d'abord l'avantage enorme de la bonté des chevaux et du nombre, après quoi il en faut encore venir a la façon de combattre, 5 si on les attaque en ligne ils se debandent, et on les enfonce sans jamais les joindre, se separet' on en escouades on court les chances d'un combat terrible, avec des gens infiniment plus nombreux et beaucoup plus adroits: en un mot je ne vois rien dans cer- 10 taines situations de pays qui puisse arreter des Tartares, et la Russie est remplie de ces sites dangereux a son existence.

Analyse des vastes deserts qui forment l'empire russe et de leur position a l'égard des pays limitrophes.

L'Empire de la Tsarine excepté les provinces qui avoisinent la pologne n'est q'un vaste desert lié par quelques bandes habi- 15 tées, qui suivent ordinairement le cours des grands fleuves et des routes principales, ces lisières peuplées, /si l'on peut les appeller ainsi/ confluent en plusieurs points, et cés points sont décisifs pour le salut de l'empire. Si l'on s'empare cette masse de terres qui ne se soutenait au rang d'une puissance 20 considerable que par l'accord continuel de toutes ses parties se partage en blocs isolés, qui ne peuvent plus s'aider mutuellement, et la Tsarine reduite au rang d'une puissance très secondaire succombe sous les moindres efforts de ses ennemis: car il est absolument impossible qu'au milieu des horreurs d'une 25 guerre qui infesterait le coeur de l'empire, elle eut le temps de faire percer des nouvelles routes, ou d'affermir suffisamment les communications indispensable autravers des steps pour que l'ennemi ne puisse pas les detruire.

Ces positions dangereuses le sont dans toute leur etendue 30 soit vers les frontieres du pays des Tartares Nogaïs, soit vers celles qui servent de limites avec les Tartares du Korazm et de la Grande Bukharie.

109r A commencer des environs de Kazan et d'Arjamas 15 jusqu'aux bords de la mer Caspienne, il regne une immense 35 étendue de pays d'environ 300 lieues de long, qui est très peu habitée, et dont la largeur occupe presque l'espace qui se trouve

entre le Volga et le Don. Autravers tout cet enchainement de plaines qui appartiennent en grande partie au gouvernement de Voronieç, et qui fait l'intermediaire entre la russie 5 européenne et asiatique, il n'y a que des communications très faibles qu'aucune ville considerable ou des provinces habitées n'etaye. De l'autre coté denouveau du Royaume d' Astracan passé la riviere de Jayki, en tirant vers le pays des Bachkirs et le commencement de celui des Kalmouques, il y a 10 également une lisière deserte qui separe la Siberie du royaume d'Astracan et cette lisière aboutit a l'orient de Kazan presque aux limites de cette province importante.

Bases du plan d'après le quel tout les tartares devraient agir.

Que pourraient faire les hordes Tartares, longer ces deux deserts 15 diriger leur marche par les pays incultes, soit pour la dérober a la connaissance des ennemis, soit pour les prévenir, et foncer dans les pays habités lorsque le besoin de vivres, ou celui de concourir a l'exécution de leur plan l'exigerait. Par ce moyen ils penetreraient au centre de la russie, sans laisser aux genereaux 20 de la Tsarine aucun espoir de s'y opposer. En effet quel système pourrait-ils adopter contre eux, de les chercher dans le desert?, il s'agit d'abord de les rencontrer et puis de les atteindre avec le gros de l'armée car ils ne craindraient pas des petits corps, dailleurs les russes faute de subsistance ne pourraient con- 25 tinuer cette façon de combattre leurs cheveaux également ne vivent pas toujours au verd comme ceux des Tartares, ils n'auraient donc que la ressource de les attendre alors ces Scythes modernes les laisseraient tranquiles dans leur retranchemens et continueraient leur chemin, partout ou il y aurait une pro- 30 vince decouverte par le cordon russe leurs partis y penetreraient, couperaient facilement a l'armée regulière toutes les subsistances par leur supèriorité en cavalerie, et se concentreraient avec une promptitude que rien n'égale dans les endroits ou ils voudraient pènétrer en force, si on les bat ils se retirent 35 dans le step, et c'est a recommençer, s'ils sont vainqueurs 109v par le nombre ou par le courage / rien ne peut sauver la

russe d'une dévastation generale, dont les suites seraient incalculables pour son existence politique.

Mais l'ensemble de tout ces plans exige des developpemens plus détaillés.

5 *Resumé du plan d'invasion des Tartares Nogaïs.*

- Les Tartares du Kouban chez lesquels se sont retirés les Nogaïs de la Crimée ces ennemis nés des russes, joints a diverses hordes de Tchercasses qu'un peu d'or a fait mouvoir en tout temps, devraient abandonner leur projet favori*
- 10 *de penetrer dans la Crimée par Asof et Taganrok, mais se jeter sur l'endroit de communication entre le Don et le Volga, qui commençant a Beljef court soutenu par quelques redoutes insignifiantes jusqu'a Charïm. Or s'ils sçavent s'aider de la ruse faire marcher un corps volant sous*
- 15 *Asof s'étayer des persans de l'Eriuan pour feindre une attaque sur Astracan du coté de Terki, il n'est pas douteux que les russes ramassant leurs troupes vers ces deux points et dégarnissant le poste de Beljef n'assurent la réussite de ce coup hardi. Les Nogaïs alors ont le choix*
- 20 *ou d'infester les rives du Don et du Volga pour couper toute communication entre les deux parties de l'empire, ou de passer le Don et de longer simplement cette rivière. Il ne faut pas douter que les cosaques qui habitent sés bords et auxquels le joug de la russe devient journellement plus insupportable ne se joignent*
- 25 *a eux. L'embrasement dès set instant prendrait une consistance formidable, avant que les divers regimens russes eparpillés en Pologne, en Valachie, dans la Bessarabie puissent venir et former des armées, les cosaques et les Tartares poussent en avant sans obstacle, remontent le Don, s'emparent des provinces*
- 30 *de Pavloche, d'Olchanske, de Voronieç et tachent d'atteindre Toulà une ville ouverte, ou se trouvent les fondéris, et la grande fabrique d'armes de calibre, la seule de ce genre qu'on ait monté avec tant d'appareil dans toute l'étendue de la russe.*
- 35 *Pendant que cette colonne menaçante s'avancerait vers Moscou, des essaims innombrables, de Tartares Kalmouks, Us-*

beques ou Khorazmiens survenants par une autre route porteraient le dernier coup a cette puissance colossale.
 110r *Mais pour mieux embrasser / l'accord de sés operations jettons*
 16 *nos regard sur la Perse.*

5 *Quelques reflexions sur les limites constantes des empire qui se succedèrent sur le sol de la Perse.*

Il semble que cet empire par des raisons inhérentes aux peuples et aux pays devait se reproduire apeuprès dans les mêmes limites et le même degré de puissance. Les frontières qui ont
 10 *servies de bornes aux différentes dynasties de la monarchie Persane, servirent presque a circonscrire la puissance de ce fameux M u h a m m e d S c h a h le seul rival digne du pouvoir de Zingiskan, il succomba sous l'ascendant de ce guerrier habile, mais quand une portion de l'Empire passa*
 15 *entre les mains de J a g a t a y le troisième de ces fils, ce démembrement conserva dans ces régions apeuprès la même forme. Les successeurs de B a t i e k h a n de T a m e r l a n de S c h a h r o t regnèrent sur les mêmes provinces et de nos temps modernes Thamas renouvela cette monarchie for-*
 20 *midable qui ne fut dissoute après sa mort que pour devenir en masse la proie du premier conquerant heureux et hardi, ce conquerant aujourd'hui est l'ennuque A g a M e h e m e t.*

25 *Une teinte de la grandeur, de la richesse et de la force de cette nouvelle monarchie.*

On ne se fait guere une idée de la force de cette immense monarchie, la turquie dans toute sa splendeur n'en approche pas. Les états d'Aga Mehemet s'étendent depuis les sources
 30 *du G a n g e jusqu'aux rives du T i g r e, il pourrait menacer et attaquer en meme temps, la C h i n e par le T h i b e t et les Tartares K o h o n o r s, l' I n d e et le B e n g a l e par le K a n d a h a r, le grand seigneur par toute la lisière des frontières persannes, la russie par le c a u c a s e et les*

plaines du *Korazm*. Il dispose des richesses du sol, de l'industrie et des débouchés de commerce qui furent la principale source de la splendeur de toutes les monarchies anciennes et modernes qui brillèrent dans l'orient. Il commande aux
 5 peuples féroces qui en diverses époques ravagèrent la terre. Les provinces *Turkmenes* la souche des musulmans l'*Afgan* qui conquit deux fois la perse, les *Usbeks* qui domptèrent les Tartares, les *Patanes* qui assujettirent l'Inde, les *Moungals* qui soumirent la chine, les *Eluths*
 10 qui perçurent jusqu'au centre de l'Allemagne obéissent à ses loix. Ces peuples sont toujours les mêmes nuls divisés, formidables en masse, il ne s'agit que de les mouvoir, de faire servir leur rage aveugle à la destruction d'un empire, qui depuis son origine, ne compte que par les crimes les époques de son
 15 existence.

110v *Projet du plan qui devraient suivre les armées d'Aga Mehemet dans leur invasion en russie.*

L'ennuque *Aga Mehemet* n'a qu'à le vouloir et des centaines de hordes dont chacune équivaldra à une armée se mettront
 20 en marche. Sans chercher des combattans chez des peuples trop éloignés de la russie, il faudrait se servir de ceux qui nés dans des climats presque semblables au sien sont les plus propres à l'attaquer; je veux parler des *Usbeques* du *Khorasan* et du *Korazm* et des *Eluths* de la grande
 25 *Bukharie*. Les premiers formeraient une colonne /si l'on peut appeller ainsi leur masses informes/ qui indiquerait son lieu de rassemblement sur les rives de l'*Amou*: elle marcherait droit par le pays de *Bachkirs* / dont l'appui est certain / et entrerait dans les fertiles provinces qu'arrose
 30 la rivière de *Jayki*, ce grénier universel de la russie asiatique, là ou le fameux *Pouhgatchef* leva l'étendard de la revolte et forma dans six mois une armée qui mit la Tsarine à deux doigts de sa perte. La seconde colonne composée de peuples plus sauvages plus ageurris, se rassembleraient au delà du
 35 lac d'*Aral*, se joindrait aux *Karakalpaks* une nation féroce ennemie éternelle de la russie, qui n'existe que

pour savourer les honeurs de la guerre celle la de la même
 maniere dont je parlai des Tartares Nogaïs cotoyera dans
 le desert les provinces habitées. Il est facile de voir sans cher-
 cher chez cès peuples barbares un accord impracticable dans
 15 leurs mouvemens militaires que cette disposition très simple
 anéantirait tout les efforts des russes : il est impossible qu'ils
 ayent dans une attaque aussi generale qu'imprevue des grandes
 forces a opposer a 3 ou quatre cens mille combattans, avec le
 peu qu'ils aurons s'ils se divisent ils sont perdus, s'ils sont
 20 face a une colonne l'autre les gagne et leur coupe la retraite.
 En deux années redoutables précédées par la terreur qui grossit
 les objets dans leur marche dévastatrice viendraient aboutir
 a K a s a n. Les russes y seront surement en force, peu importe,
 les Tartares doivent songer a s'emparer d'un autre point, qui
 25 sera peut-être dégarni car les generaux de la Tsarine ne croiront
 jamais que les barbares en connussent l'importance. Ce point
 111r décisif est la ville de N i j n e y - N o v o g o r o d batie au
 17 confluent du V o l g a et de l' O k k a. C'est la ou viennent
 aboutir soit par terre, soit / par eau toutes les grandes routes
 30 de la russie asiatique, et celles de la Moscovie européenne, si
 on s'en ecarte de quelque coté que cela soit il faut faire pour
 parvénir a un passage consequent deux ou 300 lieues de detour. ^K
 Beaucoup de gens de l'art, s'accordent a dire que si Poughga-
 tchef s'en etait emparé l'empire n'avait plus de ressources, avant

K. Je tiens ces details de peut-être plus de dix polonais de ceux que la Tsarine exila dans deserts et qui combattirent avec ou contre Poughgatchef : ils s'accordent tous a dire que s'il avait su profiter de ses victoires et marcher sur ce point Mikelson n'aurait pas même pu ramasser la petite armée avec laquelle il le vainquit. P o u h g a t s c h e f nommé communement é m i l i a n o v i c h e n'était pas un homme ordinaire comme on le peint, il avait voyagé et parlait plusieurs langues, il fut longtemps chef des voleurs du volga et servit comme simple cosaque dans la guerre de sept ans ce qui faisait qu'il connaissait l'art militaire, sa tactique dans les combats était assez singulière, il trainait après lui une artillerie nombreuse prise sur les russes et servie par leurs prisonniers, lorsqu'il voyait approcher l'ennemi il ordonnait qu'on pointât toute cette artillerie sur un seul point, celui apeuprès par lequel ils devaient defiler pour se deployer les russes parvenus la recevaient tout d'un coup un feu epouvantable qui rompait leurs rangs, avant qu'ils eussent pu parvenir a se remettre en ligne, des milliers de Tartares se precipitaient sur eux et les exterminaient.

que par l'accord interrompu ou lointain de ses diverses parties, on eut pu porter des forces suffisantes sur les points nécessaires les insurgés auraient été à Moscou. Quant les tartares seraient parvenus à Nijney Novogorod il s'ouvrirait pour
 5 eux une nouvelle carrière, plus brillante que toutes leurs invasions passées dans laquelle néanmoins il faudrait qu'ils agissent d'après quelques principes, ils devraient alors se partager en deux corps, dont l'un remontant le Volga vers Romanof Ougliche marcherait sur Tiver pour couper toutes les
 10 communications avec Petersbourg, et l'autre longeant l'Okka irait se joindre dans les environs de Toulà à la colonne des Tartares Nogaïs et des cosaques du Don. On n'a qu'à jeter les yeux sur la carte pour embrasser d'un coup d'oeil les conséquences de cette position qui enclave Moscou entre deux armées,
 15 et par laquelle on est à portée de se précipiter sur tout les points dans lesquels les russes voudraient se rassembler, et qui par leurs manoeuvres antérieures doivent être nécessairement isolés.^L

111v Suites possibles de cette invasion generale

Il serait superflu de se penetrer de l'enthousiasme prophétique
 20 pour dévoiler les suites d'une infinité de résultats, qui ne reposent que sur des hypothèses perdues : mais il est possible aussi que l'on vit renaître ces époques fletrissantes des annales russes que l'esclave Moscovite dans ces temps abjects contemplait encore une fois ses souverains servir de marchepied aux ge-
 25 neraux ennemis, et que les Tsars prosternés lechessent dans la poussière les gouttes de la boisson qu'il plaisait au Tartare de repandre.^M

L. D'après les diverses attaques dont je trace ici l'ensemble il est clair que les russes ne pouvant se soutenir en rare campagne contre des ennemis aussi nombreux se rassembleraient suivant la distance du danger vers les points qu'ils croiraient nécessaires à conserver, comme Astracan, Asof, Kasan, Kief, Moscou, qu'on voye d'après cela sur la carte à quelle distance ces corps sont les uns des autres.

M. Après la terrible invasion de Batie khan en 1237, dans laquelle perit le 9. Duc de russie Sevoloditch le vainqueur qui savait apprécier les moscovites prétendit que dorénavant aucun prince russe ne put régner sans son ap-

Quelques donnés sur les moyens qu'on pourrait employer pour engager les Tartares a faire une invasion.

Quelqu'apparant que soit ce plan d'invasion, il y a encore loin de la probabilité a la réalité, et la difficulté consisterait a entrainer 5 ces peuples barbares dans une entreprise aussi hardie. On ne peut a cet objet avancer des données bien certaines et il serait très inutile de compiler les motifs que devraient mettre en avant les agens employés a remplir cette tâche epineuse, c'est a eux a les forger selon le genie des individus avec lesquels il faudra 10 traiter, a les adapter aux circonstances, et les calquer sur les localités ; mais je me propose de detailler mes idées sur les moyens a employer pour faire parvenir cés agens soit chez les Tartares du kouban, soit chez l'Aga Mehemet.

Des Tartares polonais et des relations qu'ils ont avec les Nogaïs 15 dont on peut tirer la plus grande utilité.

Il existe en Pologne des colonies Tartares très considerables qui établis depuis plusieurs siecles, se sont pènetrés du gènie de la nation, et a la haine qu'ils vouent aux russes comme polonais ils y ajoutent celle qu'ils leur doivent comme musulmans. Les 20 Tartares sont très estimés, chez les Nogaïs, les Abazes, les Tcherkajes même, ils les regardent comme des princes de leur race, et effectivement il y a aumoins 300 familles parmi eux qui sont Mirza ou princès. Ceux qui ont acquis en pologne le moindre grade militaire / et leur nombre est considerable / 25 quand ils vont dans le K o u b a n sont considerés comme des

probation, que devenus ses vasseaux ils devaient dorenavant payer un tribut annuel qu'ils iraient presenter eux mêmes a pied a l'ambassadeur Tartare, et celui-ci après s'être d'abord servi de leur dos en guise de marchepied, exigeait qu'ils lui presentassent une tasse de lait, et léchent par terre les gouttes qu'il lui echapperaient en buvant. Ce tribut dura 200 ans, mais les russes s'en étant affranchis Mehemet Queraï en 1521 fit une nouvelle incursion dans laquelle il conquist sans peine tout cet empire, emmena 80 mille esclaves, et s'étant fait elever une statue au milieu de Moscou obligea le Tsar de revenir dans sa capitale pour se prosterner devant elle en signe de vasselage. Oléarius, Herbelot, Petreius.

chefs, et s'ils ont fait la guerre révéés comme des guerriers de reputation. En general leurs relations avec les Tartares du K o u b a n est si grande qu'ils s'envoient mutuellement leurs enfans soit pour former des alliances, soit pour leur
 5 donner de l'éducation, si bien que les Tartares polonais quand ils vont la trouvent une série de parens et d'alliés, sur lesquels
 112r ils exercent le pouvoir patriarchal, le seul qui soit en vigueur
 18 chez les peuples proches de l'état de la nature. Il n'y aurait/ d'après cela rien de si facile que d'envoyer quelques uns de
 10 ces Tartares des plus considérés, de ces barbes grises qui en imposent, pour traiter du soulèvement des N o g a ï s. J'oserai même affirmer que vu leur haine contre les Tsars, et l'inclination naturelle qu'ils ont pour la guerre, il faudrait seulement leur donner un plan d'invasion et ils se leveraient en masse
 15 pour l'exécuter. Les peuples du Caucase exigent un peu plus de soin il faudrait qu'on y tint constamment des envoyés habiles, qui sçussent faire a propos des presens considerables, beaucoup moins pour les exciter a attaquer la russie, que pour les empêcher de ravager le pays des Nogaïs dans l'absence des meilleurs
 20 guerriers de cette nation.

Des Cosaques

Les mêmes données que nous avons pour les Tartares servent également pour les cosaques. Ceux de l'Ukraine entierement devoués au polonais, ont des relations continuelles avec les
 25 cosaques de la petite russie et du Don, il s'agirait de savoir profiter de leur bienveillance et de semer quelqu'argent, ne fut-ce que pour subvenir a cette profusion de liqueurs fortes sans lesquelles aucune affaire ne se termine chez ces peuples.

De l'envoi des agens de la Republique en Perse.

30 L'envoi de quelques individus a la cour de M e h e m e t a contre soi la longueur du trajet, et la multiplicité des obstacles. Il est difficile de se faire une idée de l'ennui, du danger et de la depence qu'occasionnent les voyages dans le levant: mais le principal inconveniant c'est que l'européen lancé dans ces contrées,

est plus etranger encore par la difference des moeurs que par celle de nation, il rencontre infiniment plus d'obstacle a con-
 naître les êtres a trouver des facilités locales qu'a exécuter la
 partie dyplomatique de sa mission, voila pourquoi dans de
 5 pareils cas les recommandations et surtout les / guides de-
 viennent décisifs, et cès guides sonts a notre disposition.

Des armeniens de Philipopolis qui font les voyages de Perse.

Il existe a Philipopolis une classe d'armèniens qui ne s'occupe
 de rien autre que de faire les voyages de la Perse, ils vont
 10 tantost sur Baghdad tantost sur Erivan, traversent cet immense
 pays dans toute sa longueur perçent jusqu'au royaume de
 Kachemire, et trouvent partout sur leurs chemins d'autres
 armeniens qui les aident ou les conseillent, voila les guides
 que nous pouvons avoir. Il est vrai que les anglais qui ne nég-
 15 ligent pas cès sortes de combinaisons ayants apparamment
 jettés leurs regards sur celle ci ont eus la précaution de s'attacher
 ces armeniens en accordant aux principeaux d'entre eux la
 protection anglaise, mais par le moyen des armeniens d'andri-
 nople qui sont tout dévoués aux français, il serait facile de les
 20 attirer dans notre parti, et de les engager a se charger d'être les
 guides des agens que la republique enverrait en Perse, s'ils
 le font on peut être dumoins sur qu'ils parviendronts a leur
 destination.

Quels donnés on peut mettre en avant sur le compte de l'individu
 25 A g a M e h e m e t.

Quoiqu'on ait aucune connaissance, du caractère des gran-
 des projets surtout de l'ennuque A g a M e h e m e t, on
 peut pourtant juger de son individu par les résultats et les
 circonstances. L'envi de regner lui fit commettre un crime, il
 30 assassina son pupille, mais il sentit que pour éviter tost ou
 tard le même sort, et effacer en quelque sorte l'horreur que ce
 fait inspire ordinairement au peuple, il fallait qu'il évitât
 la mollesse des serails, qu'il les etonnât par des victoires, et les
 occupât par des guerres: peut-être même qu'après dès succès

- multipliés la folle ambition des conquerans s'est emparée de son coeur, c'est sur cela toujours qu'on pourrait poser les bases des négociations. Un agent adroit flatterait sa cupidité par l'appas des richesses du Bengale et son orgueil par la gloire
 5 d'une entreprise contre la russie qui d'ailleurs soutient ses ennemis: il pourrait lui faire palper qu'il a une occasion de contenter tout les desirs qu'on peu lui supposer, celui d'éloigner par des entreprises lointaines ceux de sès peuples dont il craindrait le courage, et de dompter ses ennemis secrets et ses voisins
 10 par le seul renom de sès expéditions, sans sortir pour cela des contrées délicieuses de Chivas ou d'Ispahan.
- 113 L'importance d'un objet aussi vaste et aussi important m'a
 9 fait surpasser dans cet écrit les formes ordinaires d'un memoire mais la conviction intime que du salut de l'empire ottoman
 15 depend la tranquillité future de tout les enfans de la liberté, est cause que je lui ai donné quelque latitude, afin de pouvoir mieux me rapprocher du but.

Des resultats possibles de la crise dans laquelle se trouve la turquie et de ce que la france doit faire si elle y succombe.

- 20 Il est possible néamoins que tout nos soins, soit insuffisance de mesures, soit lenteur, soit par l'inertie des turcs deviennent inutiles, il est presque probable que malgré le danger qui pèse sur les destinées de leur empire, que ces turcs ignares se contenteront de contruire des vaisseaux, et de donner un certain
 25 vernis a leurs troupes: on ne change pas dans trois ans une nation qui depuis un siècle court a sa décadence, l'histoire dumoins nous prouve que les peuples abatardis ne retrogradent jamais; enfin que sait' on l'epoque de leur perte est peut-être deja tracée dans le livre du destin qui consacre les fastes
 30 de ce siecle, et que ferons nous alords? quels sonts nos preparatifs si les barbares s'emparent du bosphore de Thrace,? qu'elle marche suivronts les puissances maritimes de la mediterrannée? quel système adoptera la france? il ne serait pas inutile d'y songer le bonheur du genre humain l'exige. Il faudra peut-
 35 être arracher les lambeaux d'un empire qui ne peut se defendre, barier aux russes la sortie de l'Archipel en transformant sès

*rochers en chantiers et en arsenaux et s'emparer de l'Egypte
pour mettre pour toujours la france a couvert de la disette,
tout en otant aux barbares du nord ce grénier de l'orient, et
qui dailleurs pourrait nous dédommager de la perte du commerce
5 des isles.*

*Jh. Sulkowskij***

* Τὸ ὄνομα τοῦ συγγραφέα ἐδῶ ἔχει παρεμβληθῇ ἐκ τῶν ὑστέρων, προφανῶς κατὰ τὴν καταλογογράφηση.

** Ὁ ὑπομνηματισμὸς τοῦ κειμένου θὰ δοθῇ σὲ προσεχὲς τεῦχος τοῦ περιοδικοῦ «Ἐρανιστής».